Council of the European Union

Brussels, 22 December 2015

11346/15

Interinstitutional File: 2010/0271 (COD)

JUR 534
ENT 170
ENV 507
CODEC 1098
OC 18

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject:	Regulation (EU) No 168/2013 of the European Parliament and of the Council of 15 January 2013 on the approval and market surveillance of two- or three-wheel vehicles and quadricycles (OJ L 60, 2.3.2013, p. 52)

LANGUAGES concerned: **All linguistic versions**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.
(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(c) (obvious errors in all language versions)

TIME LIMIT for the objections by the Member States: 8 days

The corrigendum will be published in the Official Journal after approval by the European Parliament.

Any objections regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Philippe Thill:

e-mail: philippe.thill2@mae.etat.lu

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПОПРАВКА

на Регламент (ЕС) № 168/2013 на Европейския парламент и на Съвета от 15 януари 2013 година относно одобряването и надзора на пазара на дву-, три- и четириколесни превозни средства

(ОВ L 60, 2.3.2013 г., стр. 52)

1. Страница 53, съображение 12

   Вместо:

   „(12) С настоящия регламент се установяват екологични изисквания за два етапа ...“

   да се чете:

   „(12) С настоящия регламент се установяват изисквания по отношение на екологичните характеристики за два етапа ...“.

2. Страница 53, съображение 15

   Вместо:

   „(15) В настоящия регламент се определят множество специфични изисквания по отношение на безопасността и опазването на околната среда. ...“

   да се чете:

   „(15) В настоящия регламент се определят множество специфични изисквания по отношение на безопасността и екологичните характеристики. ...“.

3. Страница 58, член 3, точка 38

   Вместо:

   „екологичните характеристики“

   да се чете:

   „изискванията по отношение на екологичните характеристики“.

4. Страница 63, член 4, параграф 3, буква б)

Вместо:

„… изискванията за опазване на околната среда и за безопасност при експлоатация…“

да се чете:

„… изискванията по отношение на екологичните характеристики и изискванията за безопасност при експлоатация…“.

5. Страница 63, член 4, параграф 5

Вместо:

„… с цел хармонизиране на процедурите за изпитване за екологичните характеристики на международно равнище … “

да се чете:

„… с цел хармонизиране на процедурите за изпитване относно екологичните характеристики на международно равнище …“.

6. Страница 68, член 21, параграф 5

Вместо:

„... съобразно посоченото в част B 11 от приложение II…“

да се чете:

„... съобразно посоченото в част B1, точка 11 от приложение II …“.

7. Страница 69, член 22, параграф 6

Вместо:

„част Б 17 от приложение II“

да се чете:

„част Б, точка 18 от приложение II“.

8. Страница 69, член 23, параграф 3, букви а) и б)

Вместо:

„граничните стойности във връзка с опазването на околната среда“

да се чете:

„граничните стойности, определени за изпитванията по отношение на екологичните характеристики“.

9. Страница 69, член 23, параграф 3, буква в)

Вместо:

„в) математическо изпитване на дълготрайността:
за всеки компонент на емисиите резултатът от умножаването на коефициента на влошаване, посочен в част Б от приложение VII, и резултатът от изпитването във връзка с опазването на околната среда на превозно средство, изминало над 100 km, считано от първото му стартиране след излизането му от производствената линия, трябва да са по-ниски от граничната стойност във връзка с опазването на околната среда, посочена в част А от приложение VI.“

да се чете:

„в) математическо изпитване на дълготрайността:
за всеки компонент на емисиите резултатът от умножаването на коефициента на влошаване, посочен в част Б от приложение VII, и резултатът от изпитването във връзка с екологичните характеристики на превозно средство, изминало над 100 km, считано от първото му стартиране след излизането му от производствената линия, трябва да са по-ниски от граничната стойност, определена за изпитването по отношение на екологичните характеристики, посочена в част А от приложение VI.“.

10. Страница 70, член 23, параграф 4, втора алинея

Вместо:

„ … за влизане в сила на норма Евро 5, предвидени в приложение IV, и на изискванията за опазването на околната среда за стандарт Евро 5, предвидени в ....“

да се чете:

„ … за влизане в сила на норма Евро 5, предвидени в приложение IV, и на изискванията по отношение на екологичните характеристики за стандарт Евро 5, предвидени в ... “.

11. Страница 70, член 23, параграф 9

Вместо:

„изискванията по отношение на опазването на околната среда“

да се чете:

„изискванията по отношение на екологичните характеристики“.

12. Страница 70, член 23, параграф 12

Вместо:

„изискванията по отношение на опазването на околната среда“

да се чете:

„изискванията по отношение на екологичните характеристики“.

13. Страница 70, член 24, в заглавието

Вместо:

„изисквания по отношение на опазването на околната среда“

да се чете:

„изисквания по отношение на екологичните характеристики“.

14. Страница 90, член 74, подточка i)

Вместо:

„i) части Б и В от приложение II по отношение на …“

да се чете:

„i) части Б и В1 от приложение II по отношение на …“.

15. Страница 91, член 77, параграф 5

Вместо:

„изискванията в областта на опазването на околната среда и динамичните характеристики“

да се чете:

„изискванията по отношение на екологичните и динамичните характеристики“.

16. Страници 93 и 113, заглавието на приложение V(A)

Вместо:

„Изисквания по отношение на изпитванията и изискванията за опазването на околната среда“

да се чете:

„Процедури за изпитване и изисквания по отношение на екологичните характеристики“.

17. Страница 105, приложение II, част B), таблица, първо заглавие

Вместо:

„B КОНСТРУКТИВНИ ИЗИСКВАНИЯ И ОБЩИ ИЗИСКВАНИЯ ЗА ОДОБРЯВАНЕ НА ТИПА“

да се чете:

„B1 КОНСТРУКТИВНИ ИЗИСКВАНИЯ И ОБЩИ ИЗИСКВАНИЯ ЗА ОДОБРЯВАНЕ НА ТИПА“.

18. Страница 111, приложение IV, таблица, колона „Описание“, редовете, съответстващи на точки 3, 3.1 и 3.2

Вместо:

„приложение II (B)[(3)]“

да се чете:

„приложение II (B1)[(3)]“.

19. Страница 113, приложение V, част A), уводните думи към таблицата:

Вместо:

„Типът на превозните средства от категория L може да бъде одобрен само ако те съответстват на следните изисквания по отношение на опазването на околната среда:“

да се чете:

„Типът на превозните средства от категория L може да бъде одобрен само ако те съответстват на следните изисквания по отношение на екологичните характеристики:“

20. Страници 114 и 115, приложение V, част Б), таблица

а) първото подзаглавие на заглавие „Превозни средства с принудително запалване (ПЗ), включително хибриди“

Вместо:

„едногоривно превозно средство(20)“

да се чете:

„едногоривно превозно средство“.

б) първото подзаглавие в първа колона към подзаглавието „едногоривно превозно средство (20)“

Вместо:

„бензин (E5)(21)“

да се чете:

„бензин (E5)“.

21. Страница 115, приложение V, част Б), таблица

а) колоната с подзаглавие „Изцяло електрическо превозно средство или превозно средство, задвижвано с компресиран въздух“, последният ред

Вместо:

„Не
Да за СА“

да се чете:

„Не[(20)]
Да за СА“;

б) колоната с подзаглавие „Превозни средства с водород/горивни клетки“, последният ред

Вместо:

„Не“

да се чете:

„Не[(20)]“.

22. Страници 121, приложение VI, част Г), таблица

а) редът, съответстващ на превозно средство категория L3e-A, в колона „Евро 4 ниво на шума[14] (dB(A)“

Вместо:

„63[14]“

да се чете:

„63“

б) в реда, съответстващ на превозно средство категория L4e, в колона „Евро 4 процедура на изпитване [16]“ се добавя следното:

„Делегиран акт/Правило № 9 на ИКЕ на ООН“.

в) в реда, съответстващ на превозно средство категория L4e, в колона „Евро 5 процедура на изпитване“ се добавя следното:

„Правило № 9 на ИКЕ на ООН“.

г) редовете, съответстващи на превозни средства категория L6e-A, в колони „Евро 4 процедура на изпитване [16]“ и „Евро 5 процедура на изпитване“

Вместо:

„Правило № 63 на ИКЕ на ООН“

да се чете:

„Правило № 9 на ИКЕ на ООН“.

23. Страници 123, заглавието на приложение VIII

Вместо:

„Завишени изисквания за безопасността при експлоатация“

да се чете:

„Завишени изисквания за безопасността при експлоатация[(21)]“.

ANEXO

CORRECCIÓN DE ERRORES

del Reglamento (UE) nº 168/2013 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 15 de enero de 2013, relativo a la homologación de los vehículos de dos o tres ruedas y los cuatriciclos, y a la vigilancia del mercado de dichos vehículos

(DO L 60 de 2.3.2013, p. 52)

1) Página 53, considerando 12

Donde dice:

«requisitos en materia medioambiental»,

debe decir:

«requisitos en materia de eficacia medioambiental».

2) Página 53, considerando 15, primera frase

Donde dice:

«El presente Reglamento constituye un conjunto de requisitos específicos en materia de seguridad y de protección del medio ambiente.»,

debe decir:

«El presente Reglamento constituye un conjunto de requisitos específicos en materia de seguridad y de eficacia medioambiental.».

3) Página 58, artículo 3, punto 24

Donde dice:

«24) "sistema de frenado antibloqueo": el sistema que detecta el deslizamiento de las ruedas y regula automáticamente la presión que producen las fuerzas de frenado en las ruedas para limitar su deslizamiento;»,

debe decir:

«24) "sistema de frenado antibloqueo": el sistema que detecta el deslizamiento de la rueda o de las ruedas y regula automáticamente la presión que producen las fuerzas de frenado en la rueda o en las ruedas para limitar su deslizamiento;».

4) Página 58, artículo 3, punto 38

Donde dice:

«38) "durabilidad": capacidad de los componentes y sistemas de durar, de forma que la eficacia medioambiental contemplada en el artículo 23 y en el anexo V aún pueda respetarse después del kilometraje definido en el anexo VII, y que la seguridad funcional del vehículo esté garantizada si el vehículo se utiliza en las circunstancias previstas o normales y es objeto de mantenimiento conforme a las recomendaciones del fabricante;»,

debe decir:

«38) "durabilidad": capacidad de los componentes y sistemas de durar, de forma que los requisitos en materia de eficacia medioambiental contemplados en el artículo 23 y en el anexo V aún puedan respetarse después del kilometraje definido en el anexo VII, y que la seguridad funcional del vehículo esté garantizada si el vehículo se utiliza en las circunstancias previstas o normales y es objeto de mantenimiento conforme a las recomendaciones del fabricante;».

5) Página 63, artículo 4, apartado 3, letra b)

Donde dice:

«b) vehículo propulsado con un motor de combustión externa, un motor de turbina o de pistón rotativo; a efectos de la conformidad con los requisitos medioambientales y de seguridad funcional, los vehículos equipados con este tipo de propulsión se consideran igual que los vehículos propulsados con un motor de combustión interna de encendido por chispa;»,

debe decir:

«b) vehículo propulsado con un motor de combustión externa, un motor de turbina o de pistón rotativo; a efectos de la conformidad con los requisitos en materia de eficacia medioambiental y de seguridad funcional, los vehículos equipados con este tipo de propulsión se consideran igual que los vehículos propulsados con un motor de combustión interna de encendido por chispa;».

6) Página 63, artículo 4, apartado 5

Donde dice:

«5. Sin perjuicio de los criterios de clasificación o subclasificación establecidos en los apartados 1 a 4 del presente artículo y en el anexo I, se aplicarán subcategorías adicionales conforme a lo previsto en el anexo V para armonizar a escala internacional los procedimientos de ensayo relativos al medio ambiente, remitiéndose para ello a los reglamentos de la CEPE y a los reglamentos técnicos mundiales de la CEPE.»,

debe decir:

«5. Sin perjuicio de los criterios de clasificación o subclasificación establecidos en los apartados 1 a 4 del presente artículo y en el anexo I, se aplicarán subcategorías adicionales conforme a lo previsto en el anexo V para armonizar a escala internacional los procedimientos de ensayo en materia de eficacia medioambiental, remitiéndose para ello a los reglamentos de la CEPE y a los reglamentos técnicos mundiales de la CEPE.».

7) Página 68, artículo 21, apartado 5, final del apartado

Donde dice:

«[…] en el anexo II, parte C.11, así como al tipo de ensayo VIII contemplado en el anexo V.»,

debe decir:

«[…] en el anexo II, parte C1.11, así como al tipo de ensayo VIII contemplado en el anexo V.».

8) Página 69, artículo 22, apartado 6, final del apartado

Donde dice:

«[…] en el anexo II, parte B.17.»,

debe decir:

«[…] en el anexo II, parte B.18.».

9) Página 69, artículo 23, apartado 3, letra a), final de la última frase, y letra b), final de la última frase

Donde dice:

«[…] deberán ser inferiores a los límites en materia medioambiental contemplados en el anexo VI, parte A;»,

debe decir:

«[…] deberán ser inferiores a los límites de los ensayos en materia de eficacia medioambiental contemplados en el anexo VI, parte A;».

10) Página 69, artículo 23, apartado 3, letra c)

Donde dice:

«[…] Para cada componente de las emisiones, el producto de multiplicar los factores de deterioro establecidos en el anexo VII, parte B, y los resultados de los ensayos en materia medioambiental de un vehículo que haya acumulado más de 100 km después de haber sido puesto en marcha por primera vez al término de la cadena de producción deberá ser inferior al límite en materia medioambiental contemplado en el anexo VI, parte A.»,

debe decir:

«[…] Para cada componente de las emisiones, el producto de multiplicar los factores de deterioro establecidos en el anexo VII, parte B, y los resultados de los ensayos en materia de eficacia medioambiental de un vehículo que haya acumulado más de 100 km después de haber sido puesto en marcha por primera vez al término de la cadena de producción deberá ser inferior al límite de los ensayos en materia de eficacia medioambiental contemplado en el anexo VI, parte A.».

11) Página 70, artículo 23, apartado 4, párrafo segundo

Donde dice:

«Cotejará y evaluará los últimos datos científicos, los resultados de la investigación científica, la modelización y la eficiencia en relación con los costes para establecer medidas normativas definitivas mediante la confirmación y fijación definitiva de la entrada en vigor de la fase Euro 5 establecida en el anexo IV y los requisitos medioambientales correspondientes a la fase Euro 5 establecidos en el anexo V, en el anexo VI, partes A2, B2 y C2, así como en el anexo VII en relación con los factores de deterioro y los kilometrajes correspondientes a la durabilidad para la fase Euro 5.»,

debe decir:

«Cotejará y evaluará los últimos datos científicos, los resultados de la investigación científica, la modelización y la eficiencia en relación con los costes para establecer medidas normativas definitivas mediante la confirmación y fijación definitiva de la entrada en vigor de la fase Euro 5 establecida en el anexo IV y los requisitos en materia de eficacia medioambiental correspondientes a la fase Euro 5 establecidos en el anexo V, en el anexo VI, partes A2, B2 y C2, así como en el anexo VII en relación con los factores de deterioro y los kilometrajes correspondientes a la durabilidad para la fase Euro 5.».

12) Página 70, artículo 23, apartado 9

Donde dice:

«requisitos en materia medioambiental»,

debe decir:

«requisitos en materia de eficacia medioambiental».

13) Página 70, artículo 23, apartado 12

Donde dice:

«requisitos en materia medioambiental»,

debe decir:

«requisitos en materia de eficacia medioambiental».

14) Página 70, artículo 24, título

Donde dice:

«Requisitos medioambientales adicionales relativos a las emisiones de gases de efecto invernadero, al consumo de combustible, al consumo de energía eléctrica y a la autonomía eléctrica»,

debe decir:

«Requisitos adicionales en materia de eficacia medioambiental relativos a las emisiones de gases de efecto invernadero, al consumo de combustible, al consumo de energía eléctrica y a la autonomía eléctrica».

15) Página 90, artículo 74, inciso i)

Donde dice:

«i) del anexo II, partes B y C, en lo referente a la introducción de requisitos adicionales en materia de seguridad funcional y fabricación de los vehículos para los quads pesados para carretera de la subcategoría L7e-A;»,

debe decir:

«i) del anexo II, partes B y C1, en lo referente a la introducción de requisitos adicionales en materia de seguridad funcional y fabricación de los vehículos para los quads pesados para carretera de la subcategoría L7e-A;».

16) Página 91, artículo 77, apartado 5, párrafo primero

Donde dice:

«5. No obstante lo dispuesto en la Directiva 2002/24/CE, también se concederá la homologación de tipo a los vehículos que cumplan lo dispuesto en el presente Reglamento y los actos delegados adoptados en virtud del presente Reglamento respecto de los requisitos en materia medioambiental y de propulsión a que se refiere la parte A del anexo II a más tardar el 31 de diciembre de 2015.»,

debe decir:

«5. No obstante lo dispuesto en la Directiva 2002/24/CE, también se concederá la homologación de tipo a los vehículos que cumplan lo dispuesto en el presente Reglamento y los actos delegados adoptados en virtud del presente Reglamento respecto de los requisitos en materia de eficacia medioambiental y de propulsión a que se refiere la parte A del anexo II a más tardar el 31 de diciembre de 2015.».

17) Páginas 93 y 113, anexo V, parte A, título

Donde dice:

«Ensayos y requisitos en materia medioambiental»,

debe decir:

«Procedimientos de ensayo y requisitos en materia de eficacia medioambiental».

18) Página 105, anexo II, parte C, cuadro, primer encabezamiento

Donde dice:

«C REQUISITOS RELATIVOS A LA FABRICACIÓN DEL VEHÍCULO Y REQUISITOS GENERALES RELATIVOS A LA HOMOLOGACIÓN DE TIPO»,

debe decir:

«C1 REQUISITOS RELATIVOS A LA FABRICACIÓN DEL VEHÍCULO Y REQUISITOS GENERALES RELATIVOS A LA HOMOLOGACIÓN DE TIPO».

19) Página 111, anexo IV, cuadro, columna «Descripción», filas correspondientes a los puntos 3, 3.1. y 3.2

Donde dice:

«[…] anexo II (C)[3]»,

debe decir:

«[…] anexo II (C1)[3]».

20) Página 113, anexo V, parte A, frase introductoria

Donde dice:

«Los vehículos de categoría L pueden recibir la homologación de tipo solo si cumplen los requisitos en materia medioambiental siguientes:»,

debe decir:

«Los vehículos de categoría L pueden recibir la homologación de tipo solo si cumplen los siguientes requisitos en materia de eficacia medioambiental:».

21) Páginas 114 y 115, anexo V, parte B, cuadro

Sustituir el cuadro por el siguiente:

	Vehículos con motor de encendido por chispa, incluidos los híbridos									Vehículos con motor de encendido por compresión, incluidos los híbridos		Vehículo eléctrico puro o vehículo propulsado por aire comprimido (AC)	Vehículos con pila de combustible
	Monocombustible				Bicombustible			Flexifuel		Flexifuel	Monocombustible		
	Gasolina (E5)	GLP	Gas natural/biometano	H_2	Gasolina (E5) Gas licuado de petróleo	Gasolina (E5) Gas natural/biometano	Gasolina (E5) H_2	Gasolina (E5) Etanol (E85)	Gas natural/biometano H_2NG	Diésel (B5) Biodiésel	Diésel (B5)		
Tipo de ensayo I[19]	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí (ambos combustibles)	Sí (ambos combustibles)	Sí (ambos combustibles)	Sí (ambos combustibles)	Sí (ambos combustibles)	Sí (solo B5)	Sí	No	No
Tipo de ensayo I[19] Masa de partículas (solo Euro 5)[6]	Sí	No	No	No	Sí (solo gasolina)	Sí (solo gasolina)	Sí (solo gasolina)	Sí (solo gasolina)	No	Sí (solo B5)	Sí	No[20]/Sí para AC	No
Tipo de ensayo II[19], incluida la opacidad de los humos en el caso del encendido por compresión	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí (ambos combustibles)	Sí (ambos combustibles)	Sí (solo gasolina)	Sí (ambos combustibles)	Sí (solo gas natural/biometano)	Sí (solo B5)	Sí	No	No
Tipo de ensayo III[19]	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí	No	No
Tipo de ensayo IV[19]	Sí	No	No	No	Sí (solo gasolina)	Sí (solo gasolina)	Sí (solo gasolina)	Sí (solo gasolina)	No	No	No	No	No
Tipo de ensayo V[19]	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí (solo gasolina)	Sí (solo gasolina)	Sí (solo gasolina)	Sí (solo gasolina)	Sí (solo gas natural/biometano)	Sí (solo B5)	Sí	No	No
Tipo de ensayo VII [19]	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí (ambos combustibles)	Sí (ambos combustibles)	Sí (ambos combustibles)	Sí (ambos combustibles)	Sí (ambos combustibles)	Sí (ambos combustibles)	Sí	Sí (solo consumo de energía)	Sí (solo consumo de combustible)

	Vehículos con motor de encendido por chispa, incluidos los híbridos									Vehículos con motor de encendido por compresión, incluidos los híbridos		Vehículo eléctrico puro o vehículo propulsado por aire comprimido (AC)	Vehículos con pila de combustible
	Monocombustible				Bicombustible			Flexifuel		Flexifuel	Monocombustible		
	Gasolina (E5)	GLP	Gas natural/ biometano	H_2	Gasolina (E5) Gas licuado de petróleo	Gasolina (E5) Gas natural/ biometano	Gasolina (E5) H_2	Gasolina (E5) Etanol (E85)	Gas natural/biometano H_2NG	Diésel (B5) Biodiésel	Diésel (B5)		
Tipo de ensayo VIII[19]	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí (solo gasolina)	Sí (solo gasolina)	Sí (solo gasolina)	Sí (solo gasolina)	Sí (solo gas natural/ biometano)	Sí (solo B5)	Sí	No	No
Tipo de ensayo IX[19]	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí	Sí	No/ Sí para AC	No[20]

22) Página 116, anexo VI, parte A, cuadro A1 relativo a Euro 4, columna «Masa de partículas (MP)», celda 9 (correspondiente a la línea «CI/CI híbrido» de «Triciclo comercial» de la categoría L5e-B)

Donde dice:

«$80^{(85)}$»,

debe decir:

«$80^{(8)}$».

23) Página 117, anexo VI, parte A, cuadro A2 relativo a Euro 5

Donde dice:

«L1e-B – $L7e^{(6)}$» y «Euro 5(6)»,

debe decir:

«L1e-B – L7e» y «Euro 5».

24) Página 121, anexo VI, parte D, cuadro

a) Sexta columna, encabezamiento

Donde dice:

«Procedimiento de ensayo$^{(23)}$ para Euro $5^{(6)}$»,

debe decir:

«Procedimiento de ensayo para Euro 5».

b) Línea correspondiente a la categoría de vehículo L1e-A, columna «Nivel de sonido(14) para Euro 4 [dB(A)]»

Donde dice:

«63(14)»,

debe decir:

«63».

c) Línea correspondiente a la categoría de vehículo L4e, columna «Procedimiento de ensayo para Euro 4(16)»

Se continúa la línea divisoria y se inserta el texto siguiente:

«Acto delegado/Reglamento nº 9 de la CEPE».

d) Línea correspondiente a la categoría de vehículo L4e, columna «Procedimiento de ensayo(23) para Euro 5(6)»

Se continúa la línea divisoria y se inserta el texto siguiente:

«Reglamento nº 9 de la CEPE».

e) Línea correspondiente a la categoría de vehículo L6e-A, columnas «Procedimiento de ensayo para Euro 4(16)» y «Procedimiento de ensayo(23) para Euro 5(6)»

Donde dice:

«Reglamento nº 63 de la CEPE»,

debe decir:

«Reglamento nº 9 de la CEPE».

25) Página 123, anexo VIII, título

Donde dice:

«Requisitos más exigentes en materia de seguridad funcional»,

debe decir:

«Requisitos más exigentes en materia de seguridad funcional[21]».

PŘÍLOHA

OPRAVA

nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 168/2013 ze dne 15. ledna 2013 o schvalování dvoukolových nebo tříkolových vozidel a čtyřkolek a dozoru nad trhem s těmito vozidly

(Úř. věst. L 60, 2.3.2013, s. 52)

1. Strana 53, 12. bod odůvodnění
   Strana 70, čl. 23 odst. 4 druhý pododstavec, čl. 23 odst. 9, název článku 24

   Místo:

   „environmentální požadavky“

   má být:

   „požadavky ohledně vlivu na životní prostředí“.

2. Strana 53, 15. bod odůvodnění
   Strana 70, čl. 23 odst. 12

   Místo:

   „bezpečnostních a environmentálních požadavků“

   má být:

   „bezpečnostních požadavků a požadavků ohledně vlivu na životní prostředí“.

3. Strana 58, čl. 3 bod 38

   Místo:

   „požadavky v oblasti životního prostředí“

   má být:

   „požadavky ohledně vlivu na životní prostředí“.

4. Strana 63, čl. 4 odst. 3 písm. b)

Místo:

„požadavků na ochranu životního prostředí a funkční bezpečnosti“

má být:

„požadavků ohledně vlivu na životní prostředí a požadavků na funkční bezpečnost“.

5. Strana 63, čl. 4 odst. 5

Místo:

„postupy environmentálních zkoušek“

má být:

„zkoušky vlivu na životní prostředí“.

6. Strana 68, čl. 21 odst. 5

Místo:

„… v příloze II části C bodu 11 …“

má být:

„… v příloze II části C1 bodu 11 …“.

7. Strana 69, čl. 22 odst. 6

Místo:

„v příloze II části B bodu 17.“

má být:

„v příloze II části B bodu 18.“.

8. Strana 69, čl. 23 odst. 3 písm. a) a b)

Místo:

„environmentální limity“

má být:

„zkušební limity ohledně vlivu na životní prostředí“.

9. Strana 69, čl. 23 odst. 3 písm. c)

Místo:

„c) matematický postup pro výpočet životnosti:
U každé složky emise musí být výsledek vynásobení faktoru zhoršení uvedeného v příloze VII části B výsledkem environmentální zkoušky vozidla, které po prvním nastartování na konci výrobní linky najelo více než 100 km, nižší než environmentální limit uvedený v příloze VI části A.“

má být:

„c) matematický postup pro výpočet životnosti:
U každé složky emise musí být výsledek vynásobení faktoru zhoršení uvedeného v příloze VII části B výsledkem zkoušky vlivu na životní prostředí vozidla, které po prvním nastartování na konci výrobní linky najelo více než 100 km, nižší než zkušební limit ohledně vlivu na životní prostředí uvedený v příloze VI části A.“

10. Strana 70, čl. 23 odst. 12

Místo:

„environmentálních požadavků“

má být:

„požadavků ohledně vlivu na životní prostředí“.

11. Strana 90, čl. 74 bod i)

Místo:

„i) přílohu II část B a C …“

má být:

„i) přílohu II část B a C1 …“.

12. Strany 93 a 113, název přílohy V části A

Místo:

„Zkoušky a požadavky v oblasti životního prostředí“

má být:

„Zkoušky a požadavky ohledně vlivu na životní prostředí“.

13. Strana 105, příloha II část C, záhlaví tabulky

Místo:

„C POŽADAVKY NA KONSTRUKCI VOZIDLA A OBECNÉ POŽADAVKY NA SCHVALOVÁNÍ TYPU“

má být:

„C1 POŽADAVKY NA KONSTRUKCI VOZIDLA A OBECNÉ POŽADAVKY NA SCHVALOVÁNÍ TYPU“.

14. Strana 111, příloha IV, tabulka, sloupec "Popis", řádky odpovídající bodům 3, 3.1 and 3.2

Místo:

„v příloze II části C [(3)]“

má být:

„v příloze II části C1 [(3)].“

15. Strana 113, příloha V část A, návětí

Místo:

„požadavky v oblasti životního prostředí“

má být:

„požadavky ohledně vlivu na životní prostředí“.

16. Strany 114 a 115, příloha V část B, tabulka

a) první podzáhlaví pod záhlavím „Vozidla vybavená zážehovými motory včetně hybridních“

Místo:

„Jednopalivová vozidla [(20)]“

má být:

„Jednopalivová vozidla“.

b) název prvního sloupce pod podzáhlavím „Jednopalivová vozidla [(20)]“

Místo:

„Benzín (E5) [(21)]“

má být:

„Benzín (E5)“;

17. Strana 115, příloha V část B, tabulka

a) sloupec „Výhradně elektrická vozidla nebo vozidla poháněná stlačeným vzduchem“, druhý řádek

Místo:

„Ne/Ano u vznětových motorů“

má být:

„Ne/Ano u vozidel poháněných stlačeným vzduchem“;

b) sloupec „Výhradně elektrická vozidla nebo vozidla poháněná stlačeným vzduchem“, poslední řádek

Místo:

„Ne/Ano u vznětových motorů“

má být:

„Ne[(20)]/Ano u vozidel poháněných stlačeným vzduchem“;

c) sloupec „Vozidlo s vodíkovými palivovými články“, poslední řádek

Místo:

„Ne“

má být:

„Ne[(20)]“.

18. Strana 121, příloha VI část D, tabulka

a) sloupec „Hladina akustického tlaku (14) (dB(A)) pro Euro 4“, řádek týkající se vozidla kategorie L1e-A

Místo:

„63(14)“

má být:

„63“.

b) sloupec „Zkušební postup(16) pro Euro 4“, v řádku týkajícím se vozidla kategorie L4e se vkládá:

„Akt v přenesené pravomoci / Předpis EHK OSN č. 9“;

c) sloupec „Zkušební postup pro Euro 5“, v řádku týkajícím se vozidla kategorie L4e se vkládá:

„Předpis EHK OSN č. 9“;

d) sloupce „Zkušební postup (16) pro Euro 4“ a „Zkušební postup pro Euro 5“, řádek týkající se vozidla kategorie L6e-A

Místo:

„Předpis EHK OSN č. 63“

má být:

„Předpis EHK OSN č. 9“.

19. Strana 123, název přílohy VIII

Místo:

„Rozšířené požadavky na funkční bezpečnost“

má být:

„Rozšířené požadavky na funkční bezpečnost[(21)]“.

BILAG

BERIGTIGELSE

til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 168/2013 af 15. januar 2013 om godkendelse og markedsovervågning af to- og trehjulede køretøjer samt quadricykler

(EUT L 60 af 2.3.2013, s. 52)

1. Side 53, betragtning 12

   I stedet for:

   "miljøkrav"

   læses:

   "krav til miljøpræstationer".

2. Side 53, betragtning 15

   I stedet for:

   "sikkerheds- og miljøkrav"

   læses:

   "sikkerhedskrav og krav til miljøpræstationer".

3. Side 58, artikel 3, nr. 38

   I stedet for:

   "miljøpræstationerne"

   læses:

   "kravene til miljøpræstationer".

4. Side 63, artikel 4, stk. 3, litra b)

I stedet for:

"miljøkrav og krav til funktionel sikkerhed"

læses:

"krav til miljøpræstationer og til funktionel sikkerhed".

5. Side 63, artikel 4, stk. 5

I stedet for:

"miljøprøvningsprocedurer"

læses:

"procedurer for prøvning af miljøpræstationer".

6. Side 68, artikel 21, stk. 5

I stedet for:

"… som omhandlet i bilag II (C) 11 …"

læses:

"… som omhandlet i bilag II (C1) 11 …".

7. Side 69, artikel 22, stk. 6

I stedet for:

"… bilag II (B.17)"

læses:

"… bilag II (B.18)".

8. Side 69, artikel 23, stk. 3, litra a) og b)

I stedet for:

"miljøgrænser"

læses:

"prøvningsgrænser for miljøpræstationer".

9. Side 69, artikel 23, stk. 3, litra c)

I stedet for:

"c) procedure for matematisk varighed:
For hver emissionsbestanddel skal produktet af multiplikationen af ældningsfaktoren som fastsat i bilag VII (B), og resultatet af miljøprøvningen for et køretøj, der har kørt mindst 100 km efter den første start ved produktionslinjens ophør, give et resultat, der er lavere end de miljøgrænser, der er fastsat i bilag VI (A)."

læses:

"c) procedure for matematisk varighed:
For hver emissionsbestanddel skal produktet af multiplikationen af ældningsfaktoren som fastsat i bilag VII (B), og resultatet af prøvningen af miljøpræstationer for et køretøj, der har kørt mindst 100 km efter den første start ved produktionslinjens ophør, give et resultat, der er lavere end den prøvningsgrænse for miljøpræstationer, der er fastsat i bilag VI (A)."

10. Side 70, artikel 23, stk. 4, andet afsnit

I stedet for:

"miljøkravene"

læses:

"kravene til miljøpræstationer".

11. Side 70, artikel 23, stk. 9

I stedet for:

"miljøkrav"

læses:

"krav til miljøpræstationer".

12. Side 70, artikel 23, stk. 12

I stedet for:

"miljøkrav"

læses:

"krav til miljøpræstationer".

13. Side 70, artikel 24, titlen

I stedet for:

"miljøkrav"

læses:

"krav til miljøpræstationer".

14. Side 90, artikel 74, nr. i)

I stedet for:

"i) Bilag II (B) og (C) om …"

læses:

"i) Bilag II (B) og (C1) om …".

15. Side 91, artikel 77, stk. 5

(Vedrører ikke den danske udgave.)

16. Side 93 og 113, titlen på bilag V (A)

I stedet for:

"Miljøprøvninger og miljøkrav"

læses:

"Procedurer for prøvning af og krav til miljøpræstationer".

17. Side 105, bilag II(C), tabellen, første overskrift

I stedet for:

"C KRAV TIL KØRETØJSKONSTRUKTIONEN OG TIL GENEREL TYPEGODKENDELSE"

læses:

"C1 KRAV TIL KØRETØJSKONSTRUKTIONEN OG TIL GENEREL TYPEGODKENDELSE".

18. Side 111, bilag IV, tabellen, kolonnen "Beskrivelse", rækkerne svarende til punkt 3, 3.1 og 3.2

I stedet for:

"… i bilag II (C) [3]"

læses:

"… i bilag II (C1) [3]".

19. Side 113, bilag V(A), indledningen

I stedet for:

"miljøkrav"

læses:

"krav til miljøpræstationer".

20. Side 114 og 115, bilag V(B), tabellen

a) første underoverskrift under overskriften "Køretøjer PI-motorer, herunder hybrider"

I stedet for:

"Monobrændstof[20]"

læses:

"Monobrændstof"

b) underoverskrift i første kolonne under overskriften "Monobrændstof[20]"

I stedet for:

"Benzin (E5)[21]"

læses:

"Benzin (E5)".

21. Side 115, bilag V(B), tabellen

a) kolonnen med overskriften "Rent elektrisk køretøj eller køretøj fremdrevet med komprimeret luft (CA)", sidste række

I stedet for:

"Nej/Ja for CA"

læses:

"Nej[(20)]/Ja for CA"

b) kolonnen med overskriften " Køretøj til hydrogenbrændselscelle", sidste række

I stedet for:

"Nej"

læses:

"Nej[(20)]".

22. Side 121, bilag VI(D), tabellen

a) rækken for køretøjsklasse L1e-A, kolonnen " Euro 4 støjniveau (14) (dB(A))"

I stedet for:

"63(14)"

læses:

"63"

b) i rækken for køretøjsklasse L4e, i kolonnen "Euro 4 prøvningsprocedure (16)" indsættes følgende:

"Delegeret retsakt/FN/ECE-regulativ nr. 9"

c) i rækken for køretøjsklasse L4e, i kolonnen "Euro 5 prøvningsprocedure" indsættes følgende:

"FN/ECE-regulativ nr. 9"

d) rækken for køretøjsklasse L6e-A, kolonnerne "Euro 4 prøvningsprocedure(16)" og "Euro 5 prøvningsprocedure"

I stedet for:

"FN/ECE-regulativ nr. 63"

læses:

"FN/ECE-regulativ nr. 9".

23. Side 123, bilag VIII, titlen

I stedet for:

"Forbedrede krav til funktionel sikkerhed"

læses:

"Forbedrede krav til funktionel sikkerhed[(21)]".

ANHANG

BERICHTIGUNG

der Verordnung (EU) Nr. 168/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 15. Januar 2013 über die Genehmigung und Marktüberwachung von zwei- oder dreirädrigen und vierrädrigen Fahrzeugen

(ABl. L 60 vom 2.3.2013, S. 52)

1. Seite 53, Erwägungsgrund 12

Statt:

“Umweltschutzanforderungen”

muss es heißen:

“Anforderungen an die Umweltverträglichkeit”

2. Seite 53, Erwägungsgrund 15

Statt:

"Anforderungen für Sicherheit und Umweltschutz"

muss es heißen:

"Anforderungen an Sicherheit und Umweltverträglichkeit"

3. Seite 58, Artikel 3, Nummer 38

Statt:

“Umweltverträglichkeit”

muss es heißen:

“Anforderungen an die Umweltverträglichkeit”

4. Seite 63, Artikel 4 Absatz 3 Buchstabe b

Statt:

"Anforderungen für Umweltschutz und funktionale Sicherheit"

muss es heißen:

"Anforderungen an Umweltverträglichkeit und funktionale Sicherheit"

5. Seite 63, Artikel 4 Absatz 5

Statt:

"die umweltbezogenen Prüfverfahren"

muss es heißen:

"die Prüfverfahren für die Umweltverträglichkeit"

6. Seite 68, Artikel 21 Absatz 5

Statt:

"… gemäß Anhang II Teil C Nummer 11 …"

muss es heißen:

"… gemäß Anhang II Teil C1 Nummer 11 …".

7. Seite 69, Artikel 22 Absatz 6

Statt:

"… Anhang II Teil B Nummer 17 …"

muss es heißen:

"… Anhang II Teil B Nummer 18 …"

8. Seite 69, Artikel 23 Absatz 3 Buchstaben a und b

Statt:

"Umweltgrenzwerten"

muss es heißen:

"Grenzwerten für die Umweltverträglichkeitsprüfung"

9. Seite 69, Artikel 23 Absatz 3 Buchstabe c

Statt:

"c) mathematisches Dauerhaltbarkeitsverfahren:
Für jeden Emissionsbestandteil muss das Produkt des Verschlechterungsfaktors gemäß Anhang VII Teil B und des Ergebnisses der Umweltverträglichkeitsprüfung eines Fahrzeugs, das eine Fahrleistung von mehr als 100 km erbracht hat, nachdem es am Ende der Fertigungsstraße zum ersten Mal gestartet worden ist, niedriger sein als der Umweltgrenzwert nach Anhang VI Teil A."

muss es heißen:

"c) mathematisches Dauerhaltbarkeitsverfahren:
Für jeden Emissionsbestandteil muss das Produkt des Verschlechterungsfaktors gemäß Anhang VII Teil B und des Ergebnisses der Umweltverträglichkeitsprüfung eines Fahrzeugs, das eine Fahrleistung von mehr als 100 km erbracht hat, nachdem es am Ende der Fertigungsstraße zum ersten Mal gestartet worden ist, niedriger sein als der Grenzwert für die Umweltverträglichkeitsprüfung nach Anhang VI Teil A."

10. Seite 70, Artikel 23 Absatz 4 Unterabsatz 2

Statt:

"Umweltanforderungen"

muss es heißen:

"Anforderungen an die Umweltverträglichkeit"

11. Seite 70, Artikel 23 Absatz 9

Statt:

"Umweltanforderungen"

muss es heißen:

"Anforderungen an die Umweltverträglichkeit"

12. Seite 70, Artikel 23 Absatz 12

Statt:

"Umweltanforderungen"

muss es heißen:

"Anforderungen an die Umweltverträglichkeit"

13. Seite 70, Artikel 24, Titel

Statt:

"Umweltanforderungen"

muss es heißen:

"Anforderungen an die Umweltverträglichkeit"

14. Seite 90, Artikel 74 Ziffer i

Statt:

"i) Anhang II Teile B und C hinsichtlich …"

muss es heißen:

"i) Anhang II Teile B und C1 hinsichtlich …"

15. Seite 91, Artikel 77 Absatz 5

Statt:

"Umwelt- und Antriebsanforderungen "

muss es heißen:

"Anforderungen an die Umweltverträglichkeit und an die Antriebe"

16. Seiten 93 und 113, Anhang V Teil A, Titel

Statt:

“Umweltprüfungen und -anforderungen”

muss es heißen:

“Umweltverträglichkeitsprüfungen und -anforderungen”

17. Seite 105, Anhang II Teil C, Tabelle, erste Überschrift

Statt:

"C ANFORDERUNGEN FÜR DIE FAHRZEUGAUSLEGUNG UND ALLGEMEINE ANFORDERUNGEN FÜR DIE TYPGENEHMIGUNG"

muss es heißen:

"C1 ANFORDERUNGEN FÜR DIE FAHRZEUGAUSLEGUNG UND ALLGEMEINE ANFORDERUNGEN FÜR DIE TYPGENEHMIGUNG"

18. Seite 111, Spalte "Bezeichnung", Zeilen betreffend die Punkte 3.1. und 3.2.

Statt:

"… Anhang II Teil C[(3)]"

muss es heißen:

"… Anhang II Teil C1[(3)]"

19. Seite 113, Anhang V Teil A, Einleitungssatz

Statt:

"Umweltanforderungen"

muss es heißen:

"Anforderungen an die Umweltverträglichkeit"

20. Seite 114 und 115, Anhang V Teil B, Tabelle

a) erste Unterüberschrift unter der Überschrift "Fahrzeuge mit PI Motoren einschließlich Hybridfahrzeuge"

Statt:

"Einstoffbetrieb[20]"

muss es heißen:

"Einstoffbetrieb"

b) Spalte 1, Unterüberschrift unter der Überschrift "Einstoffbetrieb[20]"

Statt:

"Ottokraftstoff (E5)[21]"

muss es heißen:

"Ottokraftstoff (E5)"

21. Seite 115, Anhang V Teil B, Tabelle

a) Spalte mit der Unterüberschrift "Fahrzeuge mit reinem Elektroantrieb oder mit komprimierter Luft angetriebene Fahrzeuge (CA)", letzte Zeile

Statt:

"nein
ja für CA"

muss es heißen:

"nein(20)
ja für CA"

b) Spalte mit der Überschrift "Wasserstoff-Brennstoffzellenfahrzeuge", letzte Zeile

Statt:

"nein"

muss es heißen:

"nein(20)"

22. Seite 121, Anhang VI Teil D, Tabelle

a) Zeile zu Fahrzeugklasse L1e-A, Spalte mit der Überschrift "Euro 4 Geräuschpegel[(14)] (dB(A))"

Statt:

"63[(14)]"

muss es heißen:

“63”

b) Zeile zu Fahrzeugklasse L4e, Spalte mit der Überschrift "Euro 4 Prüfverfahren[(16)]"; Folgendes wird eingefügt:

"Delegierter Rechtsakt/UN-ECE-Regelung Nr. 9"

c) Zeile zu Fahrzeugklasse L4e, Spalte mit der Überschrift "Euro 5 Prüfverfahren"; Folgendes wird eingefügt:

"UN-ECE-Regelung Nr. 9"

d) Zeile zu Fahrzeugklasse L6e-A, Spalten mit der Überschrift "Euro 4 Prüfverfahren[(16)] " und "Euro 5 Prüfverfahren"

Statt:

"UN-ECE-Regelung Nr. 63"

muss es heißen:

"UN-ECE-Regelung Nr. 9"

23. Seite 123, Anhang VIII, Titel

Statt:

"Erhöhte Anforderungen für die funktionale Sicherheit"

muss es heißen:

"Erhöhte Anforderungen für die funktionale Sicherheit[21]"

LISA

PARANDUS

Euroopa Parlamendi ja nõukogu 15. jaanuari 2013. aasta määruses (EL) nr 168/2013 kahe-, kolme- ja neljarattaliste sõidukite kinnituse ja turujärelevalve kohta

(ELT L 60, 2.3.2013, lk 52)

1. Lehekülg 53, põhjendus 12

Asendada:

„keskkonnaalased nõuded”

järgmisega:

„keskkonnamõju nõuded”.

2. Lehekülg 53, põhjendus 15

Asendada:

„ohutuse ja keskkonnakaitse erinõuded”

järgmisega:

„ohutuse ja keskkonnamõju erinõuded”.

3. Lehekülg 58, artikkel 3, punkt 38

Asendada:

„keskkonnamõju”

järgmisega:

„keskkonnamõju nõuete”.

4. Lehekülg 63, artikkel 4, lõige 3, punkt b

Asendada:

„keskkonnakaitse ja kasutusohutuse nõuete”

järgmisega:

„keskkonnamõju ja kasutusohutuse nõuete”.

5. Lehekülg 63, artikkel 4, lõige 5

Asendada:

„keskkonnakatse menetlused”

järgmisega:

„keskkonnamõju katse menetlused”.

6. Lehekülg 68, artikkel 21, lõige 5

Asendada:

„… on osutatud II lisa C osa punktis 11 …”

järgmisega:

„… on osutatud II lisa C1 osa punktis 11 …”.

7. Lehekülg 69, artikkel 22, lõige 6

Asendada:

„II lisa B osa punktis 17”

järgmisega:

„II lisa B osa punktis 18”.

8. Lehekülg 69, artikkel 23, lõige 3, punktid a ja b

Asendada:

„keskkonnaalased piirväärtused;”

järgmisega:

„keskkonnamõju katse piirväärtused;”.

9. Lehekülg 69, artikkel 23, lõige 3, punkt c

Asendada:

„c) vastupidavuse matemaatiline arvutamine:
heidete iga koostisosa puhul peab VII lisa B osas sätestatud halvendusteguri korrutis katsetulemusega, mis saadi keskkonnakatse tegemisel sõidukiga, mis on läbinud pärast esmakordset käivitamist üle 100 km, olema madalam kui VI lisa A osas esitatud keskkonnaalane piirväärtus.”

järgmisega:

„c) vastupidavuse matemaatiline arvutamine:
heidete iga koostisosa puhul peab VII lisa B osas sätestatud halvendusteguri korrutis katsetulemusega, mis saadi keskkonnamõju katse tegemisel sõidukiga, mis on läbinud pärast esmakordset käivitamist üle 100 km, olema madalam kui VI lisa A osas esitatud keskkonnamõju katse piirväärtus.”

10. Lehekülg 70, artikkel 23, lõige 4, teine lõik

Asendada:

„keskkonnanõuded”

järgmisega:

„keskkonnamõju nõuded”.

11. Lehekülg 70, artikkel 23, lõige 9

Asendada:

„keskkonnanõuetele”

järgmisega:

„keskkonnamõju nõuetele”.

12. Lehekülg 70, artikkel 23, lõige 12

Asendada:

„keskkonnanõudeid”

järgmisega:

„keskkonnamõju nõudeid”.

13. Lehekülg 70, artikkel 24, pealkiri

Asendada:

„keskkonnaalased lisanõuded”

järgmisega:

„keskkonnamõju lisanõuded”.

14. Lehekülg 90, artikkel 74, alapunkt i

Asendada:

„i) II lisa B ja C osa”

järgmisega:

„i) II lisa B ja C1 osa”.

15. Leheküljed 93 ja 113, V lisa, A osa

Asendada:

„Keskkonnakatsed ja -nõuded”

järgmisega:

„Keskkonnamõju katsed ja nõuded”.

16. Lehekülg 105, II lisa, C osa, tabel, esimene alapealkiri

Asendada:

„C SÕIDUKI KONSTRUKTSIOONI- JA ÜLDISE TÜÜBIKINNITUSE NÕUDED”

järgmisega:

„C1 SÕIDUKI KONSTRUKTSIOONI- JA ÜLDISE TÜÜBIKINNITUSE NÕUDED”.

17. Lehekülg 111, IV LISA, tabel, veerg „Kirjeldus” all, read vastavuses punktidele 3, 3.1 ja 3.2

Asendada:

„II lisa C osas [3]”

järgmisega:

„II lisa C1 osas [3]”.

18. Lehekülg 113, V lisa, A osa, sissejuhatus

Asendada:

„keskkonnaalastele nõuetele”

järgmisega:

„keskkonnamõju nõuetele”.

19. Leheküljed 114 ja 115, V lisa, B osa, tabel

a) esimene alapealkiri, pealkirja „Ottomootoriga sõidukid, sh hübriidsõidukid” all

Asendada:

„Ühekütuselised [20]”

järgmisega:

„Ühekütuselised”;

b) esimene veerg, alapealkiri, alapealkirja „Ühekütuselised [20]”

Asendada:

„Bensiin (E5) [21]”

järgmisega:

„Bensiin (E5)”.

20. Lehekülg 115, V lisa, B osa, tabel

a) veerg alapealkirja „Elektrisõiduk või suruõhumootoriga sõiduk” all, viimane rida

Asendada:

„Ei / jah suruõhumootori puhul”

järgmisega:

„Ei [20] / jah suruõhumootori puhul”;

b) veerg alapealkirja „Vesinikkütuseelemendiga sõiduk” all, viimane rida

Asendada:

„Ei”

järgmisega:

„Ei[20]”.

21. Lehekülg 121, V lisa, D osa, tabel

a) rida, mis vastab sõiduki kategooria L1e-A-le, veerg „Euro 4 müratase (14) (dB(A))”

Asendada:

„63(14)”

järgmisega:

„63”;

b) read, mis vastavad sõiduki kategooriatele L4e, veeru „Euro 4 katsemenetlus (16)” alla lisatakse järgnev:

„Delegeeritud õigusakt / ÜRO Euroopa Majanduskomisjoni eeskiri nr 9”;

c) read, mis vastavad sõiduki kategooriatele L4e, veeru „Euro 5 katsemenetlus” alla lisatakse järgnev:

„ÜRO Euroopa Majanduskomisjoni eeskiri nr 9”;

d) read, mis vastavad sõiduki kategooriatele L6e-A, veerg „Euro 4 katsemenetlus (16)” ja „Euro 5 katsemenetlus” all

Asendada:

„ÜRO Euroopa Majanduskomisjoni eeskiri nr 63”

järgmisega:

„ÜRO Euroopa Majanduskomisjoni eeskiri nr 9”.

22. Lehekülg 123, VIII lisa, pealkiri

Asendada:

„Rangemad kasutusohutust käsitlevad nõuded”

järgmisega:

„Rangemad kasutusohutust käsitlevad nõuded[(21)]”.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 168/2013 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 15ης Ιανουαρίου 2013, για την έγκριση και την εποπτεία της αγοράς δίκυκλων ή τρίκυκλων οχημάτων και τετράκυκλων

(ΕΕ L 60, 2.3.2013, σ. 52)

1. Σελίδα 53, αιτιολογική σκέψη 12,
   Σελίδα 63, άρθρο 4 παράγραφος 3 στοιχείο β),
   Σελίδα 70, άρθρο 23 παράγραφος 4 δεύτερο εδάφιο, άρθρο 23 παράγραφοι 9 και 12 και τίτλος του άρθρου 24,
   Σελίδα 113, παράρτημα V μέρος Α, εισαγωγική φράση

   Αντί:

   «… περιβαλλοντικές απαιτήσεις …»,

   διάβαζε:

   «… απαιτήσεις περιβαλλοντικής επίδοσης …».

2. Σελίδα 53, αιτιολογική σκέψη 15 πρώτη περίοδος

   Αντί:

   «(15) Ο παρών κανονισμός αποτελεί ένα σύνολο ειδικών απαιτήσεων για την ασφάλεια και για το περιβάλλον.»,

   διάβαζε:

   «(15) Ο παρών κανονισμός αποτελεί ένα σύνολο ειδικών απαιτήσεων επίδοσης ασφάλειας και περιβαλλοντικής επίδοσης.».

3. Σελίδα 63, άρθρο 4 παράγραφος 5

Αντί:

«… των διαδικασιών περιβαλλοντικών δοκιμών σε διεθνές επίπεδο, …»,

διάβαζε:

«… των διαδικασιών δοκιμών περιβαλλοντικής επίδοσης σε διεθνές επίπεδο, …».

4. Σελίδα 69, άρθρο 22 παράγραφος 6

Αντί:

«… παράρτημα II (B) 17.»,

διάβαζε:

«… παράρτημα II (B) 18.».

5. Σελίδα 69, άρθρο 23 παράγραφος 3 στοιχεία α) και β)

Αντί:

«… από τα περιβαλλοντικά όρια που ορίζονται …»,

διάβαζε:

«… από τα όρια δοκιμών περιβαλλοντικής επίδοσης που ορίζονται …».

6. Σελίδα 69, άρθρο 23 παράγραφος 3 στοιχείο γ)

Αντί:

«γ) μαθηματική διαδικασία υπολογισμού αντοχής:
Για κάθε συστατικό στοιχείο των εκπομπών, το γινόμενο που προκύπτει από τον πολλαπλασιασμό του συντελεστή επιδείνωσης που παρατίθεται στο παράρτημα VII (Β) και της τιμής αποτελέσματος περιβαλλοντικής δοκιμής για όχημα που έχει συσσωρεύσει περισσότερα από 100 km από την πρώτη εκκίνηση μετά το τέλος της γραμμής παραγωγής πρέπει να είναι χαμηλότερο από το περιβαλλοντικό όριο που ορίζεται στο παράρτημα VI (Α).»,

διάβαζε:

«γ) μαθηματική διαδικασία υπολογισμού αντοχής:
Για κάθε συστατικό στοιχείο των εκπομπών, το γινόμενο που προκύπτει από τον πολλαπλασιασμό του συντελεστή επιδείνωσης που παρατίθεται στο παράρτημα VII (Β) και της τιμής αποτελέσματος δοκιμών περιβαλλοντικής επίδοσης για όχημα που έχει συσσωρεύσει περισσότερα από 100 km από την πρώτη εκκίνηση μετά το τέλος της γραμμής παραγωγής πρέπει να είναι χαμηλότερο από το όριο δοκιμών περιβαλλοντικής επίδοσης που ορίζεται στο παράρτημα VI (Α).».

7. Σελίδα 90, άρθρο 74 σημείο i)

Αντί:

«i) Παράρτημα II (Β) και (Γ) σχετικά με …»,

διάβαζε:

«i) Παράρτημα II (Β) και (Γ1) σχετικά με …».

8. Σελίδα 91, άρθρο 77 παράγραφος 5 πρώτο εδάφιο

Αντί:

«… σχετικά με τις περιβαλλοντικές απαιτήσεις και απαιτήσεις πρόωσης που αναφέρονται …»,

διάβαζε:

«… σχετικά με τις απαιτήσεις περιβαλλοντικής επίδοσης και τις απαιτήσεις επίδοσης πρόωσης που αναφέρονται …».

9. Σελίδες 93 και 113, τίτλος του παραρτήματος V μέρος Α

Αντί:

«Περιβαλλοντικές δοκιμές και απαιτήσεις»,

διάβαζε:

«Διαδικασίες και απαιτήσεις δοκιμών περιβαλλοντικής επίδοσης».

10. Σελίδα 102, παράρτημα ΙΙ, πίνακας, τρίτη σειρά δεύτερη στήλη

Αντί:

«ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΙΚΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΕΠΙΔΟΣΗΣ ΠΡΟΩΣΗΣ»,

διάβαζε:

«ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΙΚΗΣ ΕΠΙΔΟΣΗΣ ΚΑΙ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΕΠΙΔΟΣΗΣ ΠΡΟΩΣΗΣ».

11. Σελίδα 105, παράρτημα II μέρος Γ, πίνακας, πρώτη επικεφαλίδα

Αντί:

«Γ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΓΕΝΙΚΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΕΓΚΡΙΣΗΣ ΤΥΠΟΥ»,

διάβαζε:

«Γ1 ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΓΕΝΙΚΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΕΓΚΡΙΣΗΣ ΤΥΠΟΥ».

12. Σελίδα 111, παράρτημα IV, πίνακας, στήλη «Περιγραφή», σειρές που αντιστοιχούν στα σημεία 3, 3.1 και 3.2

Αντί:

«… παρατίθενται στο παράρτημα II (Γ) [(3)]»,

διάβαζε:

«… παρατίθενται στο παράρτημα II (Γ1) [(3)]».

13. Σελίδα 113, παράρτημα V μέρος Α, πίνακας, δέκατη σειρά, τέταρτη στήλη

Αντί:

«… σχετικά με τις απαιτήσεις για τις περιβαλλοντικές επιδόσεις και τις επιδόσεις πρόωσης, τα κριτήρια …»,

διάβαζε:

«… σχετικά με τις απαιτήσεις περιβαλλοντικής επίδοσης και τις απαιτήσεις επίδοσης πρόωσης, τα κριτήρια …».

14. Σελίδες 114 και 115, παράρτημα V μέρος Β, πίνακας

α) πρώτη κεφαλίδα υπό την επικεφαλίδα «Οχήματα με κινητήρες PI, συμπεριλαμβανομένων υβριδικών»

Αντί:

«Μονό καύσιμο [20]»,

διάβαζε:

«Μονό καύσιμο»,

β) κεφαλίδα πρώτης στήλης υπό την κεφαλίδα «Μονό καύσιμο [20]»

Αντί:

«Βενζίνη (E5) [21]»,

διάβαζε:

«Βενζίνη (E5)».

15. Σελίδα 115, παράρτημα V μέρος Β, πίνακας

α) στήλη κάτω από την κεφαλίδα «Αμιγώς ηλεκτρικό όχημα ή όχημα προωθούμενο με συμπιεσμένο αέρα (CA)», τελευταία σειρά

Αντί:

«Ναι,
Ναι για CA»,

διάβαζε:

«Όχι [(20)],
Ναι για CA».

β) στήλη κάτω από την κεφαλίδα «Όχημα κυψέλης καυσίμου υδρογόνου», τελευταία σειρά

Αντί:

«Όχι»,

διάβαζε:

«Όχι [(20)]».

16. Σελίδα 121, παράρτημα VI μέρος Δ, πίνακας

α) η σειρά που αντιστοιχεί στις κατηγορία οχήματος L1e-A, στη στήλη «Ηχοστάθμη Euro 4 (14) [dB(A)]»

Αντί:

«63 (14)»,

διάβαζε:

«63»,

β) στη σειρά που αντιστοιχεί στην κατηγορία οχήματος L4e, στη στήλη «Διαδικασία δοκιμής Euro 4 (16)» παρεμβάλλονται τα ακόλουθα:

«Κατ' εξουσιοδότηση πράξη/Κανονισμός ΟΕΕ/ΗΕ αριθ. 9»,

γ) στη σειρά που αντιστοιχεί στην κατηγορία οχήματος L4e, στη στήλη «Διαδικασία δοκιμής Euro 5» παρεμβάλλονται τα ακόλουθα:

«Κανονισμός ΟΕΕ/ΗΕ αριθ. 9»,

δ) η σειρά που αντιστοιχεί στην κατηγορία οχήματος L6e-A, στις στήλες «Διαδικασία δοκιμής Euro 4 (16)» και «Διαδικασία δοκιμής Euro 5»

Αντί:

«Κανονισμός ΟΕΕ/ΗΕ αριθ. 63»,

διάβαζε:

«Κανονισμός ΟΕΕ/ΗΕ αριθ. 9».

17. Σελίδα 123, τίτλος του παραρτήματος VIII

Αντί:

«Ενισχυμένες απαιτήσεις λειτουργικής ασφάλειας»,

διάβαζε:

«Ενισχυμένες απαιτήσεις λειτουργικής ασφάλειας [(21)]».

18. Σελίδα 125, Επεξηγηματικές σημειώσεις στα παραρτήματα I έως VIII, σημείωση (14)

Αντί:

«… σχετικά με τις απαιτήσεις για τις περιβαλλοντικές επιδόσεις και τις επιδόσεις πρόωσης.»,

διάβαζε:

«… σχετικά με τις απαιτήσεις περιβαλλοντικής επίδοσης και τις απαιτήσεις επίδοσης πρόωσης.».

ANNEX

CORRIGENDUM

to Regulation (EU) No 168/2013 of the European Parliament and of the Council of 15 January 2013 on the approval and market surveillance of two- or three-wheel vehicles and quadricycles

(OJ L 60, 2.3.2013, p. 52)

1. Page 53, recital 12

   For:

   "environmental requirements"

   Read:

   "environmental performance requirements".

2. Page 53, recital 15

   For:

   "environmental requirements"

   Read:

   "environmental performance requirements".

3. Page 58, Article 3, point 38

   For:

   "environmental performance"

   Read:

   "environmental performance requirements".

4. Page 63, Article 4(3)(b)

For:

"environmental and functional safety requirements"

Read:

"environmental performance and functional safety requirements".

5. Page 63, Article 4(5)

For:

"environmental test procedures"

Read:

"environmental performance test procedures".

6. Page 68, Article 21(5)

For:

"… as referred to in Annex II (C) 11…"

Read:

"… as referred to in Annex II (C1) 11…".

7. Page 69, Article 22(6)

For:

"… Annex II (B) 17."

Read:

" … Annex II (B) 18.".

8. Page 69, Article 23(3) (a) and (b)

For:

"environmental limits"

Read:

"environmental performance test limits".

9. Page 69, Article 23(3) (c)

For:

"(c) mathematical durability procedure:
For each emission constituent, the product of the multiplication of the deterioration factor set out in Annex VII (B) and the environmental test result of a vehicle which has accumulated more than 100 km after it was first started at the end of the production line shall be lower than the environmental limit set out in Annex VI (A)."

Read:

"(c) mathematical durability procedure:
For each emission constituent, the product of the multiplication of the deterioration factor set out in Annex VII (B) and the environmental performance test result of a vehicle which has accumulated more than 100 km after it was first started at the end of the production line shall be lower than the environmental performance test limit set out in Annex VI (A).".

10. Page 70, Article 23(4), second subparagraph

For:

"environmental requirements"

Read:

"environmental performance requirements".

11. Page 70, Article 23(9)

For:

"environmental requirements"

Read:

"environmental performance requirements".

12. Page 70, Article 23(12)

For:

"environmental requirements"

Read:

"environmental performance requirements".

13. Page 70, the title of Article 24

For:

"environmental requirements"

Read:

"environmental performance requirements".

14. Page 90, Article 74(i)

For:

"(i) Annex II (B) and (C) as regards …"

Read:

"(i) Annex II (B) and (C1) as regards…".

15. Page 91, Article 77(5)

For:

"environmental and propulsion requirements"

Read:

"environmental and propulsion performance requirements".

16. Pages 93 and 113, the title of Annex V(A)

For:

"Environmental tests and requirements"

Read:

"Environmental performance test procedures and requirements".

17. Page 105, Annex II(C), the table, the first heading

For:

"C VEHICLE CONSTRUCTION AND GENERAL TYPE-APPROVAL REQUIREMENTS"

Read:

"C1 VEHICLE CONSTRUCTION AND GENERAL TYPE-APPROVAL REQUIREMENTS".

18. Page 111, Annex IV, the table, under the column "Description", the rows corresponding to points 3, 3.1 and 3.2

For:

" Annex II (C) [3]"

Read:

" Annex II (C1) [3]".

19. Page 113, Annex V(A), introductory wording

For:

"environmental requirements"

Read:

"environmental performance requirements".

20. Pages 114 and 115, Annex V(B), the table

(a) the first subheading under the heading "Vehicle with PI engines including hybrids"

For:

"Mono-fuel (20)"

Read:

"Mono-fuel";

(b) the first column subheading under the subheading "Mono-fuel (20)"

For:

"Petrol (E5)(21)"

Read:

"Petrol (E5)".

21. Page 115, Annex V(B), the table

(a) the column under the subheading "Pure electric vehicle or vehicle propelled with compressed air (CA)", last row

For:

"No
Yes for CA"

Read:

"No[20]
Yes for CA";

(b) the column under the subheading "Hydrogen Fuel cell vehicle", last row

For:

"No"

Read:

"No[20]".

22. Page 121, Annex VI(D), the table

(a) the row corresponding to vehicle category L1e-A, under the column "Euro 4 sound level(14) (dB(A))"

For:

"63(14)"

Read:

"63";

(b) in the row corresponding to vehicle category L4e, under the column "Euro 4 test procedure (16)", the following is inserted:

"Delegated act/UNECE regulation No 9";

(c) in the row corresponding to vehicle category L4e, under the column "Euro 5 test procedure", the following is inserted:

"UNECE regulation No 9";

(d) the row corresponding to vehicle category L6e-A, under the columns "Euro 4 test procedure (16)" and "Euro 5 test procedure"

For:

"UNECE regulation No 63"

Read:

"UNECE regulation No 9".

23. Page 123, the title of Annex VIII

For:

“Enhanced functional safety requirements”

Read:

“Enhanced functional safety requirements[21]”.

ANNEXE

RECTIFICATIF

au règlement (UE) n° 168/2013 du Parlement européen et du Conseil du 15 janvier 2013 relatif à la réception et à la surveillance du marché des véhicules à deux ou trois roues et des quadricycles

("Journal officiel de l'Union européenne L 60 du 2.3.2013, p. 52")

1. Page 53, considérant 12

Au lieu de:

"… exigences en matière d'environnement"

lire:

"… exigences en matière de performances environnementales"

2. Page 53, considérant 15

Au lieu de:

"… exigences spécifiques en matière de sécurité et de protection de l'environnement"

lire:

"… exigences spécifiques en matière de sécurité et de performances environnementales"

3. Page 58, article 3, point 38)

Au lieu de:

"… de telle sorte que la performance environnementale prévue à l'article 23 et à l'annexe V continue d'être respectée après le kilométrage …"

lire:

"… de telle sorte que les exigences en matière de performances environnementales prévues à l'article 23 et à l'annexe V continuent d'être respectées après le kilométrage …"

4. Page 63, article 4, paragraphe 3, point b)

Au lieu de:

"… exigences en matière de protection de l'environnement et de sécurité fonctionnelle"

lire:

"… exigences en matière de performances environnementales et de sécurité fonctionnelle"

5. Page 63, article 4, paragraphe 5

Au lieu de:

"… procédures d'essais environnementaux"

lire:

"… procédures d'essais en matière de performances environnementales"

6. Page 68, article 21, paragraphe 5

Au lieu de:

"… comme prévu à l'annexe II, section C, point 11, …"

lire:

"… comme prévu à l'annexe II, section C1, point 11, …"

7. Page 69, article 22, paragraphe 6

Au lieu de:

"… prévu à l'annexe II, section B, point 17"

lire:

"… prévu à l'annexe II, section B, point 18"

8. Page 69, article 23, paragraphe 3, points a) et b)

Au lieu de:

"… seuils environnementaux"

lire:

"… seuils d'essai en matière de performances environnementales"

9. Page 69, article 23, paragraphe 3, point c)

Au lieu de:

"c) une procédure mathématique de calcul de la durabilité:
Pour chaque composant d'émission, le produit de la multiplication du facteur de détérioration visé à l'annexe VII, section B, et du résultat de l'essai environnemental réalisé sur un véhicule ayant parcouru plus de 100 km après son premier démarrage à la sortie de la chaîne de production est inférieur au seuil environnemental fixé à l'annexe VI, section A."

lire:

"c) une procédure mathématique de calcul de la durabilité:
Pour chaque composant d'émission, le produit de la multiplication du facteur de détérioration visé à l'annexe VII, section B, et du résultat de l'essai en matière de performances environnementales réalisé sur un véhicule ayant parcouru plus de 100 km après son premier démarrage à la sortie de la chaîne de production est inférieur au seuil d'essai en matière de performances environnementales fixé à l'annexe VI, section A."

10. Page 70, article 23, paragraphe 4, deuxième alinéa, article 23, paragraphes 9 et 12, et titre de l'article 24

Au lieu de:

"… exigences environnementales"

lire

"… exigences en matière de performances environnementales"

11. Page 90, article 74, point i)

Au lieu de:

"i) l'annexe II, sections B et C, en ce qui concerne…"

lire:

"i) l'annexe II, sections B et C1, en ce qui concerne…"

12. Pages 93 et 113, titre de l'annexe V, section A

Au lieu de:

"Essais et exigences environnementaux"

lire:

"Procédures d'essais et exigences en matière de performances environnementales"

13. Page 105, annexe II, section C, tableau, premier titre

Au lieu de:

"C EXIGENCES DE CONSTRUCTION ET EXIGENCES GÉNÉRALES RELATIVES À LA RÉCEPTION PAR TYPE DES VÉHICULES"

lire:

"C1 EXIGENCES DE CONSTRUCTION ET EXIGENCES GÉNÉRALES RELATIVES À LA RÉCEPTION PAR TYPE DES VÉHICULES"

14. Page 111, annexe IV, tableau, sous la colonne "Description", lignes correspondant aux points 3, 3.1 et 3.2

Au lieu de:

"… l'annexe II, section C[(3)]"

lire:

"… l'annexe II, section C1[(3)]"

15. Page 113, annexe V, section A, phrase introductive

Au lieu de:

"Les véhicules de catégorie L ne peuvent être réceptionnés que s'ils sont conformes aux exigences environnementales suivantes:"

lire:

"Les véhicules de catégorie L ne peuvent être réceptionnés que s'ils sont conformes aux exigences suivantes en matière de performances environnementales:"

16. Pages 114 et 115, annexe V, section B, tableau

a) colonne "Monocarburant", titre

Au lieu de:

"Monocarburant[(20)]"

lire:

"Monocarburant"

b) sous-colonne "Essence (E5)", titre

Au lieu de:

"Essence (E5)[(21)]"

lire:

"Essence (E5)"

17. Page 115, annexe V, section B, tableau

a) colonne sous le sous-titre "Véhicules électriques purs ou véhicules à propulsion par air comprimé (AC)", dernière ligne

Au lieu de:

"Non
Oui pour AC"

lire:

"Non[20]
Oui pour AC"

b) colonne sous le titre "Véhicules à pile à combustible à l'hydrogène", dernière ligne

Au lieu de:

"Non"

lire:

"Non[20]"

18. Page 121, annexe VI, section D, tableau

a) ligne correspondant à la catégorie de véhicule L1e-A, sous la colonne "Niveau sonore Euro 4[14] [dB(A)]"

Au lieu de:

"63[14]"

lire:

"63"

b) ligne correspondant à la catégorie de véhicule "L4e", sous les colonnes "Procédure d'essai Euro 4[16]", les termes suivants sont insérés:

"Acte délégué/Règlement n° 9 de la CEE- ONU"

c) ligne correspondant à la catégorie de véhicule "L4e", sous la colonne "Procédure d'essai Euro 5", les termes suivants sont insérés:

" Règlement n° 9 de la CEE- ONU"

d) lignes correspondants à la catégorie de véhicule "L6e-A", sous les colonnes "Procédure d'essai Euro 4[16]" et "Procédure d'essai Euro 5"

Au lieu de:

"Règlement n° 63 de la CEE-ONU"

lire:

"Règlement n° 9 de la CEE-ONU"

19. Page 123, annexe VIII, titre

Au lieu de:

"Exigences supplémentaires relatives à la sécurité fonctionnelle"

lire:

"Exigences supplémentaires relatives à la sécurité fonctionnelle[21]"

20. Page 123, annexe VIII, première rubrique, colonne "Exigences", point a)

Au lieu de:

"a) Les motocycles neufs(22) de la sous-catégorie L3e-A1 qui sont mis à disposition sur le marché, immatriculés et mis en service doivent être munis d'un système d'antiblocage des roues, d'un système combiné ou des deux types de systèmes de freinage avancés, au choix du constructeur."

lire:

"a) Les motocycles neufs(22) de la sous-catégorie L3e-A1 qui sont mis à disposition sur le marché, immatriculés et mis en service doivent être munis d'un système d'antiblocage des roues, ou d'un système combiné, ou des deux types de systèmes de freinage avancés, au choix du constructeur."

CEARTÚCHÁN

ar Rialachán (AE) Uimh. 168/2013 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 15 Eanáir 2013 maidir le ceadú agus le faireachas margaidh ar fheithiclí dhá nó trí roth agus cuadrothair

(IO L 60, 2.3.2013, lch. 52)
(IO L Eagrán Speisialta Gaeilge 2.3.2013, lch.52)

1. Leathanach 53, aithris 12, leathanach 70, Airteagal 23(4), an dara fomhír, agus Airteagal 23(9) agus (12)

   In ionad:

   "ceanglais chomhshaoil"

   Léitear:

   "ceanglais feidhmíochta comhshaoil".

2. Leathanach 53, aithris 15, an chéad abairt

   In ionad:

   "Is é atá sa Rialachán seo tacar de cheanglais shonracha sábháilteachta agus de cheanglais shonracha chomhshaoil."

   Léitear:

   "Is é atá sa Rialachán seo tacar de cheanglais shonracha sábháilteachta agus de cheanglais shonracha feidhmíochta comhshaoil.".

3. Leathanach 58, Airteagal 3, pointe 38

In ionad:

"ciallaíonn "marthanacht" cumas seasmhachta comhpháirteanna agus córas chun go mbeidh an fheidhmíocht chomhshaoil, amhail a leagtar síos in Airteagal 23 agus in Iarscríbhinn V, fós á comhlíonadh tar éis míleáiste …",

Léitear:

"ciallaíonn "marthanacht" cumas seasmhachta comhpháirteanna agus córas chun go mbeidh ceanglais feidhmíochta chomhshaoil, amhail a leagtar síos in Airteagal 23 agus in Iarscríbhinn V, fós á gcomhlíonadh tar éis míleáiste ...".

4. Leathanach 63, Airteagal 4(3)(b)

In ionad:

"(b) feithicil faoi thiomáint innill dócháin sheachtraigh, tuirbín, innill loine rothlaigh, lena meastar, chun críocha ceanglais maidir leis an gcomhshaol agus maidir le sábháilteacht fheidhmiúil a chomhlíonadh, gur mar a chéile feithicil atá feistithe le modh tiomána den sórt sin agus feithicil faoi thiomáint innill dócháin inmheánaigh PI;",

Léitear:

"(b) feithicil faoi thiomáint innill dócháin sheachtraigh, tuirbín, innill loine rothlaigh, lena meastar, chun críocha ceanglais feidhmíochta comhshaoil agus ceanglais sábháilteachta feidhmiúla a chomhlíonadh, gur mar a chéile feithicil atá feistithe le modh tiomána den sórt sin agus feithicil faoi thiomáint innill dócháin inmheánaigh PI;".

5. Leathanach 63, Airteagal 4(5)

In ionad:

"na nósanna imeachta tástála comhshaoil",

Léitear:

"na nósanna imeachta tástála feidhmíochta comhshaoil".

6. Leathanach 68, Airteagal 21(5)

In ionad:

"…dá dtagraítear in Iarscríbhinn II (C)11…",

Léitear:

"…dá dtagraítear in Iarscríbhinn II (C1)11…".

7. Leathanach 69, Airteagal 22(6)

In ionad:

"Iarscríbhinn II (B) 17",

Léitear:

"Iarscríbhinn II (B) 18".

8. Leathanach 69, Airteagal 23(3)(a)

In ionad:

"…na teorainneacha comhshaoil…",

Léitear:

"…na teorainneacha feidhmíochta comhshaoil…".

9. Leathanach 69, Airteagal 23(3)(b)

In ionad:

"...na teorainneacha…"

Léitear:

"…na teorainneacha feidhmíochta comhshaoil…".

10. Leathanach 69, Airteagal 23(3)(c)

In ionad:

"(c) nós imeachta marthanachta matamaiticiúil:

I gcomhair gach comhchuid astaíochta, beidh toradh iolrú na dtosca meatha a leagtar amach in Iarscríbhinn VII (B) agus toradh na tástála comhshaoil a fuarthas i leith feithicle a chnuasaigh níos mó ná 100 km tar éis di a bheith curtha ar siúl den chéad uair ag ceann na líne táirgthe níos ísle ná an teorainn chomhshaoil a leagtar amach in Iarscríbhinn VI (A).",

Léitear:

"(c) nós imeachta marthanachta matamaiticiúil:

I gcomhair gach comhchuid astaíochta, beidh toradh iolrú na dtosca meatha a leagtar amach in Iarscríbhinn VII (B) agus toradh na tástála feidhmíochta comhshaoil a fuarthas i leith feithicle a chnuasaigh níos mó ná 100 km tar éis di a bheith curtha ar siúl den chéad uair ag ceann na líne táirgthe níos ísle ná an teorainn tástála feidhmíochta comhshaoil a leagtar amach in Iarscríbhinn VI (A).".

11. Leathanach 70, teideal Airteagal 24

In ionad:

"Ceanglais bhreise chomhshaoil maidir le hastaíochtaí gás ceaptha teasa, ídiú breosla agus ídiú fuinnimh leictrigh agus raon leictreach",

Léitear:

"Ceanglais bhreise feidhmíochta comhshaoil maidir le hastaíochtaí gás ceaptha teasa, ídiú breosla agus ídiú fuinnimh leictrigh agus raon leictreach".

12. Leathanach 90, Airteagal 74(i)

In ionad:

"Iarscríbhinn II (B) agus (C) a mhéid a bhaineann ...",

Léitear:

"Iarscríbhinn II (B) agus (C1) a mhéid a bhaineann ...".

13. Leathanach 91, Airteagal 77(5)

In ionad:

" na ceanglais comhshaoil agus modha tiomána",

Léitear:

"na ceanglais feidhmíochta comhshaoil agus na ceanglais feidhmíochta modha tiomána".

14. Leathanaigh 93 agus 113, teideal Iarscríbhinn V(A)

In ionad:

"Tástálacha agus ceanglais a bhaineann leis an gcomhshaol",

Léitear:

"Nósanna imeachta feidhmíochta comhshaoil agus ceanglais tástála feidhmíochta comhshaoil".

15. Leathanach 105, Iarscríbhinn II(C), an tábla, an chéad cheannteideal

In ionad:

"C CEANGLAIS MAIDIR LE TÓGÁIL FEITHICLÍ AGUS CEANGLAIS GHINEARÁLTA MAIDIR LE CINEÁLCHEADÚ",

Léitear:

"C1 CEANGLAIS MAIDIR LE TÓGÁIL FEITHICLÍ AGUS CEANGLAIS GHINEARÁLTA MAIDIR LE CINEÁLCHEADÚ".

16. Leathanach 111, Iarscríbhinn IV, an tábla, faoin gcolún "Tuairisc", na sraitheanna a chomhfhreagraíonn do phointe 3, phointe 3.1 agus phointe 3.2

In ionad:

" Iarscríbhinn II (C) [3]",

Léitear:

" Iarscríbhinn II (C1) [3]".

17. Leathanach 113, Iarscríbhinn V(A), an fhoclaíocht tosaigh

In ionad:

"... na ceanglais seo a leanas maidir leis an gcomhshaol",

Léitear:

"... na ceanglais feidhmíochta comhshaoil seo a leanas".

18. Leathanaigh 114 agus 115, Iarscríbhinn V(B), an tábla

(a) an focheannteideal faoi "Feithicil le hinnill PI, lena n-áirítear hibridí"

In ionad:

"Monabhreosla [20]",

Léitear:

"Monabhreosla".

(b) an chéad cholún, an focheannteideal faoin bhfocheannteideal "Monabhreosla[20]"

In ionad:

"Peitreal (E5) [21]",

Léitear:

"Peitreal (E5)".

19. Leathanach 115, Iarscríbhinn V(B), an tábla

(a) an colún faoin bhfocheannteideal "Feithicil iomlán leictreach nó feithicil le modh tiomána aeir chomhbhrúite (CA)", an tsraith dheireanach

In ionad:

"Níl
Tá do CA",

Léitear:

"Níl **(20)**
Tá do CA".

(b) an colún faoin bhfocheannteideal "Feithicil bhreosla-chille hidrigine" an tsraith dheireanach

In ionad:

"Níl",

Léitear:

"Níl**(20)**".

20. Leathanach 121, Iarscríbhinn VI(D), an tábla

(a) an tsraith a chomhfhreagraíonn do chatagóir feithicle L1e-A, faoin gcolún "Euro 4 Leibhéal fuaime ([14]) (dB(A))",

In ionad:

"63[(14)]",

Léitear:

"63".

(b) cuirtear an méid seo a leanas isteach sa tsraith a chomhfhreagraíonn do chatagóir feithicle L4e, faoin gcolún "Euro 4 Nós imeachta tástála[(16)]" :

"Gníomh tarmligthe/Rialachán CENAE Uimh. 9";

(c) cuirtear an méid seo a leanas isteach sa tsraith a chomhfhreagraíonn do chatagóir feithicle L4e, faoin gcolún "Euro 5 Nós imeachta tástála":

"Rialachán CENAE Uimh. 9";

(d) an tsraith a chomhfhreagraíonn do chatagóir feithicle L6e-A, faoi na colúin "Euro 4 Nós imeachta tástála [(16)]" agus "Euro 5 Nós imeachta tástála":

In ionad:

"Rialachán CENAE Uimh. 63",

Léitear:

"Rialachán CENAE Uimh. 9".

21. Leathanach 123, teideal Iarscríbhinn VIII

In ionad:

"Ceanglais maidir le sábháilteacht fheidhmiúil fheabhsaithe",

Léitear:

"Ceanglais maidir le sábháilteacht fheidhmiúil fheabhsaithe[(21)]".

PRILOG

ISPRAVAK

Uredbe (EU) br. 168/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 15. siječnja 2013. o homologaciji i nadzoru tržišta vozila na dva ili tri kotača i četverocikala

(SL L 60, 2.3.2013., str. 52.)
(Posebno izdanje na hrvatskom jeziku, poglavlje 13, svezak 63, str. 166.)

1. Stranica 167., uvodna izjava 12., prva rečenica

umjesto:

„… određuju zahtjevi zaštite okoliša za …”

treba stajati:

„… određuju zahtjevi za učinak na okoliš za …”.

2. Stranica 167., uvodna izjava 15., prva rečenica

umjesto:

„… skupina posebnih sigurnosnih zahtjeva i zahtjeva za zaštitu okoliša.”

treba stajati:

„… skupina posebnih zahtjeva za učinak na sigurnost i učinak na okoliš.”.

3. Stranica 172., članak 3. točka 38.

umjesto:

„… tako da je učinak na okoliš kako je utvrđeno u članku 23. i Prilogu V. još uvijek zadovoljavajući nakon prijeđenih …”

treba stajati:

„… tako da se zahtjevi za učinak na okoliš kako je utvrđeno u članku 23. i Prilogu V. još uvijek ispunjavaju nakon prijeđenih …”.

4. Stranica 177., članak 4. stavak 3. točka (b)

umjesto:

„… zahtjevima za sigurnost okoliša i funkcionalnu sigurnost …”

treba stajati:

„… zahtjevima za učinak na okoliš i funkcionalnu sigurnost …”.

5. Stranica 182., članak 21. stavak 5.

umjesto:

„… te kako se navodi u Prilogu II. (C) 11 …”

treba stajati:

„… te kako se navodi u Prilogu II. (C1) 11 …”.

6. Stranica 183., članak 22. stavak 6.

umjesto:

„… kako je navedeno u Prilogu II. (B) 17.”

treba stajati:

„… kako je navedeno u Prilogu II. (B) 18.”.

7. Stranica 183., članak 23. stavak 3. točke (a) i (b)

umjesto:

„… graničnih vrijednosti za okoliš …”

treba stajati:

„… graničnih vrijednosti ispitivanja učinka na okoliš …”.

8. Stranica 183., članak 23. stavak 3. točka (c)

umjesto:

„… niži od graničnih vrijednosti za okoliš određenih u …”

treba stajati:

„… niži od granične vrijednosti ispitivanja učinka na okoliš određene u …”.

9. Stranica 184., članak 23. stavak 4. drugi podstavak

umjesto:

„… s ciljem konačnog uspostavljanja standarda Euro 5 iz Priloga IV. i zahtjevi za zaštitu okoliša Euro 5 iz Priloga V., Priloga VI. (A2), (B2) i (C2) i Priloga VII. o broju kilometara za određivanje trajnosti za Euro 5 i faktora za njegovo pogoršanje, te da se tako odrede konačne mjere politike.”

treba stajati:

„… s ciljem određivanja konačnih mjera politike potvrđivanjem i konačnom uspostavom primjene standarda Euro 5 iz Priloga IV. i zahtjeva za učinak na okoliš Euro 5 iz Priloga V., Priloga VI. (A2), (B2) i (C2) i Priloga VII. o broju kilometara za određivanje trajnosti za Euro 5 i faktora za njegovo pogoršanje.”.

10. Stranica 184., naslov članka 24.

umjesto:

„Dodatni zahtjevi za zaštitu okoliša u pogledu emisija …”

treba stajati:

„Dodatni zahtjevi za učinak na okoliš u pogledu emisija …”.

11. Stranica 204., članak 74. točka i.

umjesto:

„i. Priloga II. (B) i (C) u pogledu …”

treba stajati:

„i. Priloga II. (B) i (C1) u pogledu …”.

12. Stranica 205., članak 77. stavak 5.

umjesto:

„… o zahtjevima za zaštitu okoliša i za pogon kako se navodi u …”

treba stajati:

„… o zahtjevima za učinak na okoliš i učinak pogona kako se navodi u …”.

13. Stranica 207., popis priloga, naslov Priloga V. (A)

umjesto:

„Ispitivanja utjecaja na okoliš i zahtjevi”

treba stajati:

„Postupci ispitivanja i zahtjevi za učinak na okoliš”.

14. Stranica 216., Prilog II.(A), tablica, naslov

umjesto:

„A ZAHTJEVI ZA ZAŠTITU OKOLIŠA I RADNI UČINAK”

treba stajati:

„A ZAHTJEVI ZA UČINAK NA OKOLIŠ I UČINAK POGONA”.

15. Stranica 219., Prilog II. (C), tablica, prvi naslov

umjesto:

„C ZAHTJEVI ZA KONSTRUKCIJU I OPĆI ZAHTJEVI ZA HOMOLOGACIJU VOZILA”

treba stajati:

„C1 ZAHTJEVI ZA KONSTRUKCIJU I OPĆI ZAHTJEVI ZA HOMOLOGACIJU VOZILA”.

16. Stranica 225., Prilog IV., tablica, pod stupcem „Opis”, redovi koji odgovaraju točkama 3., 3.1. i 3.2.

umjesto:

„Prilogu II.(C) [(3)]”

treba stajati:

„Prilogu II.(C1) [(3)]”.

17. Stranica 227., naslov Priloga V. (A)

umjesto:

„Ispitivanja i zahtjevi za učinak na okoliš”

treba stajati:

„Postupci ispitivanja i zahtjevi za učinak na okoliš”.

18. Stranice 228. i 229., Prilog V. (B), tablica

(a) prvi podnaslov ispod naslova „Vozila s motorom vanjskim izvorom paljenja (PI) uključujući hibridna vozila”

umjesto:

„S jednom vrstom goriva [20]”

treba stajati:

„S jednom vrstom goriva”;

(b) podnaslov prvog stupca ispod podnaslova „S jednom vrstom goriva [20]”

umjesto:

„Benzin (E5) [21]”

treba stajati:

„Benzin (E5)”.

19. Stranica 229., Prilog V. (B), tablica

(a) stupac ispod podnaslova „Potpuno električna vozila ili vozila s pogonom na stlačeni zrak”, zadnji red

umjesto:

„Ne/Da za stlačeni zrak”

treba stajati:

„Ne[20]/Da za stlačeni zrak”;

(b) stupac ispod podnaslova „Vozila s pogonom na vodikove gorive ćelije”, zadnji red

umjesto:

„Ne”

treba stajati:

„Ne[20]”.

20. Stranica 235., prilog VI. (D), tablica, naslov trećeg stupca

umjesto:

„Razina buke [(14)] Euro 5 dB(A))”

treba stajati:

„Razina buke [(14)] Euro 4 dB(A))”.

21. Stranica 235., prilog VI. (D), tablica

(a) red za kategoriju vozila L1e-A, pod trećim stupcem

umjesto:

„63[(14)]”

treba stajati:

„63”;

(b) u redu za kategoriju vozila L4e, pod stupcem „Ispitni postupak Euro 4 [(16)]” umeće se sljedeće:

„Delegirani akt/Pravilnik UNECE br. 9”;

(c) u redu za kategoriju vozila L4e, pod stupcem „Ispitni postupak Euro 5” umeće se sljedeće:

„Pravilnik UNECE br. 9”;

(d) red za kategoriju vozila L6e-A, pod stupcima „Ispitni postupak Euro 4 [(16)]” i „Ispitni postupak Euro 5”

umjesto:

„Pravilnik UNECE br. 63”

treba stajati:

„Pravilnik UNECE br. 9”.

22. Stranica 237., naslov Priloga VIII.

umjesto:

„Dodatni zahtjevi za funkcionalnu sigurnost”

treba stajati:

„Dodatni zahtjevi za funkcionalnu sigurnost[21]”.

ALLEGATO

RETTIFICA

del regolamento (UE) n. 168/2013 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 15 gennaio 2013, relativo all'omologazione e alla vigilanza del mercato dei veicoli a motore a due o tre ruote e dei quadricicli

(GU L 60 del 2.3.2013, pag. 52)

1. Pagina 53, considerando 12

   Anziché:

   "prescrizioni in materia ambientale/prescrizioni per l'ambiente/prescrizioni ambientali"

   leggasi:

   "prescrizioni in materia di prestazioni ambientali".

2. Pagina 53, considerando 15

   Anziché:

   "prescrizioni in materia ambientale/prescrizioni per l'ambiente/prescrizioni ambientali"

   leggasi:

   "prescrizioni in materia di prestazioni ambientali".

3. Pagina 58, articolo 3, punto 38)

Anziché:

"la prestazione ambientale"

leggasi:

"le prescrizioni in materia di prestazioni ambientali".

4. Pagina 63, articolo 4, paragrafo 3, lettera b)

Anziché:

"prescrizioni in materia di tutela ambientale e di sicurezza funzionale"

leggasi:

"prescrizioni in materia di prestazioni ambientali e di sicurezza funzionale".

5. Pagina 63, articolo 4, paragrafo 5

Anziché:

"procedure di prova ambientali"

leggasi:

"procedure di prova delle prestazioni ambientali".

6. Pagina 68, articolo 21, paragrafo 5

Anziché:

"…come previsto nell'allegato II, parte C11"

leggasi:

"…come previsto nell'allegato II, parte (C1) 11".

7. Pagina 69, articolo 22, paragrafo 6

Anziché:

"Allegato II, parte B 17."

leggasi:

"Allegato II, parte B 18.".

8. Pagina 69, articolo 23, paragrafo 3, lettere a) e b)

Anziché:

"valori limite ambientali"

leggasi:

"valori limite della prova di prestazione ambientale".

9. Pagina 69, articolo 23, paragrafo 3, lettera c)

Anziché:

"c) procedura di durata matematica:
per ciascun elemento emesso il prodotto tra il fattore di deterioramento di cui all'allegato VII, parte B, e i risultati della prova ambientale di un veicolo che ha accumulato oltre 100 km da quando è stato avviato per la prima volta all'uscita dalla catena di produzione è inferiore al valore limite ambientale stabilito dall'allegato VI, parte A."

leggasi:

"c) procedura di durata matematica:
per ciascun elemento emesso il prodotto tra il fattore di deterioramento di cui all'allegato VII, parte B, e i risultati della prova delle prestazioni ambientali di un veicolo che ha accumulato oltre 100 km da quando è stato avviato per la prima volta all'uscita dalla catena di produzione è inferiore al valore limite della prova delle prestazioni ambientali stabilito dall'allegato VI, parte A.".

10. Pagina 70, articolo 23, paragrafo 4, secondo comma

Anziché:

"prescrizioni in materia ambientale/prescrizioni per l'ambiente/prescrizioni ambientali"

leggasi:

"prescrizioni in materia di prestazioni ambientali".

11. Pagina 70, articolo 23, paragrafo 9

Anziché:

"prescrizioni in materia ambientale/prescrizioni per l'ambiente/prescrizioni ambientali"

leggasi:

"prescrizioni in materia di prestazioni ambientali".

12. Pagina 70, articolo 23, paragrafo 12

Anziché:

"prescrizioni in materia ambientale/prescrizioni per l'ambiente/prescrizioni ambientali"

leggasi:

"prescrizioni in materia di prestazioni ambientali".

13. Pagina 70, articolo 24, titolo

Anziché:

"prescrizioni in materia ambientale/prescrizioni per l'ambiente/prescrizioni ambientali"

leggasi:

"prescrizioni in materia di prestazioni ambientali".

14. Pagina 90, articolo 74, punto i)

Anziché:

"i) allegato II, parti B e C, per quanto concerne… "

leggasi:

"i) allegato II, parti B e C1, per quanto concerne… ".

15. Pagina 91, articolo 77, paragrafo 5

Anziché

"prescrizioni per la compatibilità ambientale e le prestazioni di propulsione "

leggasi

"prescrizioni in materia di prestazioni di compatibilità ambientale e di propulsione ".

16. Pagine 93 e 113, titolo dell'allegato V, parte A

Anziché:

"Prove e prescrizioni ambientali"

leggasi:

"Prove e prescrizioni in materia di prestazioni ambientali".

17. Pagina 105, allegato II, lettera C, tabella, primo titolo

Anziché:

"C PRESCRIZIONI DI COSTRUZIONE E PRESCRIZIONI GENERALI DI OMOLOGAZIONE"

leggasi:

"C1 PRESCRIZIONI DI COSTRUZIONE E PRESCRIZIONI GENERALI DI OMOLOGAZIONE".

18. Pagina 111, Allegato IV, tabella, alla colonna "Descrizione", le righe corrispondenti ai punti 3, 3.1 e 3.2

Anziché:

"Allegato II (C) [3]"

leggasi:

"Allegato II (C1) [3]".

19 Pagina 113, Allegato V, parte A, frase introduttiva

Anziché:

"prescrizioni in materia ambientale/prescrizioni per l'ambiente/prescrizioni ambientali"

leggasi:

"prescrizioni in materia di prestazioni ambientali".

20. Pagine 114 e 115, allegato V, parte B, tabella

a) al titolo "Veicolo con motore AC, anche ibrido"; primo sottotitolo

Anziché:

"Monocarburante [20)]"

leggasi:

"Monocarburante";

b) al sottotitolo "Monocarburante(20), nel sottotitolo della prima colonna

Anziché:

"Benzina (E5)[21]"

leggasi:

"Benzina (E5)";

21. Pagina 115, Allegato V, parte B, tabella

a) nella colonna del sottotitolo "Veicolo esclusivamente elettrico o veicolo con propulsione ad aria compressa (CA)", ultima riga

Anziché:

"No
Sì per CA"

leggasi:

"No[20]
Sì per CA";

b) nella colonna del sottotitolo "Veicolo a idrogeno con pile a carburante", ultima riga

Anziché:

"No"

leggasi:

"No[20]".

22. Pagina 121, allegato VI, parte D, tabella

a) alla riga corrispondente alla categoria di veicoli L1e-A, alla colonna "Livello sonoro Euro 4 (14) (dB(A))"

Anziché:

"63(14)"

leggasi:

"63".

b) alla riga corrispondente alla categoria di veicoli L4e, alla colonna " Procedura di prova Euro 4 (16)", è inserito quanto segue:

"Atto delegato/ regolamento UNECE N. 9";

c) alla riga corrispondente alla categoria di veicoli L4e, alla colonna " Procedura di prova Euro 5", è inserito quanto segue:

"regolamento UNECE N. 9";

d) alla riga corrispondente alla categoria di veicoli L6e-A, alle colonne "Procedura di prova Euro 4 (16)" e "Procedura di prova Euro 5"

Anziché:

"regolamento UNECE N. 63"

leggasi:

"regolamento UNECE N. 9".

23. Pagina 123, titolo dell'allegato VIII

Anziché:

"Prescrizioni supplementari di sicurezza funzionale"

leggasi:

"Prescrizioni supplementari di sicurezza funzionale [21]".

PIELIKUMS

KĻŪDU LABOJUMS

Eiropas Parlamenta un Padomes Regulai (ES) Nr. 168/2013 (2013. gada 15. janvāris) par divu riteņu vai trīs riteņu transportlīdzekļu un kvadriciklu apstiprināšanu un tirgus uzraudzību

(OV L 60, 2.3.2013., 52. lpp.)

1. 53. lappuse, trešā norāde

Teksts:

"pēc tiesību akta projekta nosūtīšanas valstu parlamentiem,",

jālasa:

"pēc leģislatīvā akta projekta nosūtīšanas valstu parlamentiem,".

2. 53. lappuse, 12. apsvērums

Teksts:

"vides prasības",

jālasa:

"ekoloģisko raksturlielumu prasības".

3. 53. lappuse, 15. apsvērums

Teksts:

"vides prasības",

jālasa:

"ekoloģisko raksturlielumu prasības".

4. 58. lappuse, 3. panta 38. punkts

Teksts:

"noteiktajiem ekoloģiskajiem raksturlielumiem",

jālasa:

"noteiktajām ekoloģisko raksturlielumu prasībām".

5. 63. lappuse, 4. panta 3. punkta b) apakšpunkts

Teksts:

"vides un funkcionālo prasību",

jālasa:

"ekoloģisko raksturlielumu un funkcionālā drošuma prasību".

6. 63. lappuse, 4. panta 5. punkts

Teksts:

"vides testa procedūras",

jālasa:

"ekoloģisko raksturlielumu testa procedūras".

7. 68. lappuse, 21. panta 5. punkts

Teksts:

"… kā minēts II pielikuma C daļas 11. punktā,"

jālasa:

"… kā minēts II pielikuma C1 daļas 11. punktā,".

8. 69. lappuse, 22. panta 6. punkts

Teksts:

"II pielikuma B daļas 17. punktā",

jālasa:

"II pielikuma B daļas 18. punktā".

9. 69. lappuse, 23. panta 3. punkta a) un b) apakšpunkts

Teksts:

"vides robežvērtības",

jālasa:

"ekoloģisko raksturlielumu testa robežvērtības".

10. 69. lappuse, 23. panta 3. punkta c) apakšpunkts

Teksts:

"c) matemātiska noturības procedūra
Katram emisijas komponentam rezultāts, ko iegūst, reizinot VII pielikuma B daļā noteikto nolietošanās koeficientu un tāda transportlīdzekļa vides testa rezultātus, kura uzkrātais nobraukums kopš pirmās iedarbināšanas, kad tas iznācis no ražošanas līnijas, ir vairāk nekā 100 km, ir mazāks nekā VI pielikuma A daļā norādītā vides robežvērtība.",

jālasa:

"c) matemātiska noturības procedūra
Katram emisijas komponentam rezultāts, ko iegūst, reizinot VII pielikuma B daļā noteikto nolietošanās koeficientu un tāda transportlīdzekļa ekoloģisko raksturlielumu testa rezultātus, kura uzkrātais nobraukums kopš pirmās iedarbināšanas, kad tas iznācis no ražošanas līnijas, ir vairāk nekā 100 km, ir mazāks nekā VI pielikuma A daļā norādītā ekoloģisko raksturlielumu testa robežvērtība.".

11. 70. lappuse, 23. panta 4. punkta otrā daļa

Teksts:

"vides prasības",

jālasa:

"ekoloģisko raksturlielumu prasības".

12. 70. lappuse, 23. panta 9. punkts

Teksts:

"vides prasībām",

jālasa:

"ekoloģisko raksturlielumu prasībām".

13. 70. lappuse, 23. panta 12. punkts

Teksts:

"vides prasībām",

jālasa:

"ekoloģisko raksturlielumu prasībām".

14. 70. lappuse, 24. panta virsraksts

Teksts:

"vides prasības",

jālasa:

"ekoloģisko raksturlielumu prasības".

15. 90. lappuse, 74. panta i) punkts

Teksts:

"II pielikuma B un C daļā attiecībā uz …",

jālasa:

"II pielikuma B un C1 daļā attiecībā uz …".

16. 91. lappuse, 77. panta 5. punkts

Teksts:

"vides un spēkiekārtu prasībām",

jālasa:

"ekoloģisko raksturlielumu un spēkiekārtas veiktspējas prasībām".

17. 93. un 113. lappuse, V pielikuma A daļas virsraksts

Teksts:

"Vides testi un prasības",

jālasa:

"Ekoloģisko raksturlielumu testa procedūras un prasības".

18. 105. lappuse, II pielikuma C daļa, tabula, pirmais virsraksts

Teksts:

"C TRANSPORTLĪDZEKĻA KONSTRUKCIJAS UN VISPĀRĒJĀS TIPA APSTIPRINĀŠANAS PRASĪBAS",

jālasa:

"C1 TRANSPORTLĪDZEKĻA KONSTRUKCIJAS UN VISPĀRĒJĀS TIPA APSTIPRINĀŠANAS PRASĪBAS".

19. 111. lappuse, IV pielikums, tabula, zem kolonnas "Apraksts", rindas, kuras attiecas uz 3., 3.1. un 3.2. punktu

Teksts:

"II pielikuma C daļā[(3)]",

jālasa:

"II pielikuma C1 daļā[(3)]".

20. 113. lappuse, V pielikuma A daļas ievaddaļa

Teksts:

"vides prasībām",

jālasa:

"ekoloģisko raksturlielumu prasībām".

21. 114. un 115. lappuse, V pielikuma B daļa, tabula

a) pirmais apakšvirsraksts zem virsraksta "Transportlīdzeklis ar PI motoru, tostarp hibrīdmotoru"

Teksts:

"Viena veida degviela[(20)]",

jālasa:

"Viena veida degviela";

b) pirmās kolonnas apakšvirsraksts zem virsraksta "Viena veida degviela [20]"

Teksts:

"Benzīns (E5)[21]",

jālasa:

"Benzīns (E5)".

22. 115. lappuse, V pielikuma B daļa, tabula

a) kolonna zem apakšvirsraksta "Elektriskais transportlīdzeklis vai transportlīdzeklis, kas darbojas ar saspiestu gaisu (CA)", pēdējā rinda

Teksts:

"Nē
Jā CA",

jālasa:

"Nē[20]
Jā CA";

b) kolonna zem apakšvirsraksta "Ūdeņraža kurināmā elementa transportlīdzeklis", pēdējā rinda

Teksts:

"Nē",

jālasa:

"Nē [20]".

23. 121. lappuse, V pielikuma D daļa, tabula

a) rinda, kas attiecas uz transportlīdzekļa kategoriju L1e-A, zem kolonnas "*Euro 4* trokšņu līmenis [(14)] (dB(A))"

Teksts:

"63 [(14)]",

jālasa:

"63";

b) rindā, kas attiecas uz transportlīdzekļa kategoriju L3e, zem kolonnas "*Euro 4* testa procedūra [(16)]" iekļauj šādu tekstu:

"Deleģētais akts / ANO EEK Noteikumi Nr. 9";

c) rindā, kas attiecas uz transportlīdzekļa kategoriju L3e, zem kolonnas "*Euro 5* testa procedūra" iekļauj šādu tekstu:

"ANO EEK Noteikumi Nr. 9";

d) rinda, kas attiecas uz transportlīdzekļa kategoriju L6e-A, zem kolonnām "*Euro 4* testa procedūra [(16)]" un "*Euro 5* testa procedūra"

Teksts:

"ANO EEK Noteikumi Nr. 63",

jālasa:

"ANO EEK Noteikumi Nr. 9".

24. 123. lappuse, VIII pielikuma virsraksts

Teksts:

"Uzlabotas funkcionālā drošuma prasības",

jālasa:

"Uzlabotas funkcionālā drošuma prasības[21]".

PRIEDAS

KLAIDŲ IŠTAISYMAS

2013 m. sausio 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 168/2013 dėl dviračių ir triračių transporto priemonių bei keturračių patvirtinimo ir rinkos priežiūros

(OL L 60, 2013 3 2, p. 52)

1. 53 puslapis, 12 konstatuojamoji dalis

Yra:

„…aplinkosaugos reikalavimai…“;

turi būti:

„…aplinkosauginio veiksmingumo reikalavimai…“.

2. 53 puslapis, 15 konstatuojamoji dalis

Yra:

„…aplinkosaugos reikalavimai…“;

turi būti:

„…aplinkosauginio veiksmingumo reikalavimai…“.

3. 58 puslapis, 3 straipsnio 38 punktas

Yra:

„…aplinkosauginio veiksmingumo…“;

turi būti:

„…aplinkosauginio veiksmingumo reikalavimų…“.

4. 63 puslapis, 4 straipsnio 3 dalies b punktas

Yra:

„… aplinkosaugos ir funkcinės saugos reikalavimams…“;

turi būti:

„… aplinkosauginio veiksmingumo ir funkcinės saugos reikalavimams…“.

5. 63 puslapis, 4 straipsnio 5 dalis

Yra:

„…aplinkosaugos bandymų procedūros…“;

turi būti:

„… aplinkosauginio veiksmingumo bandymų procedūros …“.

6. 68 puslapis, 21 straipsnio 5 dalis

Yra:

„… kaip nurodyta II priedo C dalies 11 punkte …“;

turi būti:

„… kaip nurodyta II priedo C1 dalies 11 punkte …“.

7. 69 puslapis, 22 straipsnio 6 dalis

Yra:

„…II priedo B dalies 17 punkte.“;

turi būti:

„…II priedo B dalies 18 punkte.“.

8. 69 puslapis, 23 straipsnio 3 dalies a ir b punktai

Yra:

„…aplinkosauginių ribinių verčių;“;

turi būti:

„…aplinkosauginio veiksmingumo ribinių verčių;“.

9. 69 puslapis, 23 straipsnio 3 dalies c punktas

Yra:

„c) matematinę patvarumo procedūrą:
kiekvienos teršalų sudedamosios dalies atveju, reikšmė, gauta sudauginus VII priedo B dalyje nustatytą dėvėjimosi koeficientą ir daugiau kaip 100 km po pirmo pajudėjimo nuo gamybos linijos nuvažiavusios transporto priemonės aplinkosauginio bandymo rezultatą, neviršija VI priedo A dalyje nustatytos aplinkosauginės ribinės vertės.“;

turi būti:

„c) matematinę patvarumo procedūrą:
kiekvienos teršalų sudedamosios dalies atveju, reikšmė, gauta sudauginus VII priedo B dalyje nustatytą dėvėjimosi koeficientą ir daugiau kaip 100 km po pirmo pajudėjimo nuo gamybos linijos nuvažiavusios transporto priemonės aplinkosauginio veiksmingumo bandymo rezultatą, neviršija VI priedo A dalyje nustatytos aplinkosauginio veiksmingumo bandymo ribinės vertės.“.

10. 70 puslapis, 23 straipsnio 4 dalies antra pastraipa

Yra:

„…aplinkosauginius reikalavimus…“;

turi būti:

„…aplinkosauginio veiksmingumo reikalavimus…“.

11. 70 puslapis, 23 straipsnio 9 dalis

Yra:

„…aplinkosaugos reikalavimus…“;

turi būti:

„…aplinkosauginio veiksmingumo reikalavimus…“.

12. 70 puslapis, 23 straipsnio 12 dalis

Yra:

„…aplinkosaugos reikalavimus…“;

turi būti:

„…aplinkosauginio veiksmingumo reikalavimus…“.

13. 70 puslapis, 24 straipsnio antraštė

Yra:

„…aplinkosaugos reikalavimai…“;

turi būti:

„…aplinkosauginio veiksmingumo reikalavimai…“.

14. 90 puslapis, 74 straipsnio i punktas

Yra:

„i) II priedo B ir C dalys, siekiant…“;

turi būti:

„i) II priedo B ir C1 dalys, siekiant…“.

15. 91 puslapis, 77 straipsnio 5 dalis

Yra:

„…dėl aplinkosaugos ir transporto priemonių varymo sistemų reikalavimų…“;

turi būti:

„…dėl aplinkosauginio ir transporto priemonių varymo sistemų veiksmingumo reikalavimų…“.

16. 93 ir 113 puslapiai, V priedo A dalies pavadinimas

Yra:

„Aplinkosaugos bandymai ir reikalavimai“;

turi būti:

„Aplinkosauginio veiksmingumo bandymai ir reikalavimai“.

17. 105 puslapis, II priedo C dalis, lentelė, pirma kategorija

Yra:

„C TRANSPORTO PRIEMONIŲ KONSTRUKCIJOS IR BENDRIEJI TIPO PATVIRTINIMO REIKALAVIMAI“;

turi būti:

„C1 TRANSPORTO PRIEMONIŲ KONSTRUKCIJOS IR BENDRIEJI TIPO PATVIRTINIMO REIKALAVIMAI“.

18. 111 puslapis, IV priedas, lentelė, po skiltimi „Aprašymas“, eilutės, atitinkančios punktus 3, 3.1 ir 3.2

Yra:

„…II priedo C dalyje [3]…“;

turi būti:

„…II priedo C1 dalyje [3]…“.

19. 113 puslapis, V priedo A dalis, įžanginė formuluotė

Yra:

„…aplinkosaugos reikalavimus…“;

turi būti:

„…aplinkosauginio veiksmingumo reikalavimus.

20. 114 ir 115 puslapiai, V priedo B dalis, lentelė

a) pirma pakategorė, po kategorijos „PI varikliais, įskaitant hibridines“

Yra:

„Vienos rūšies degalų [(20)]“;

turi būti:

„Vienos rūšies degalų“;

b) pirmos skilties pakategorė, po kategorija „Vienos rūšies degalų [(20)]“

Yra:

„Benzinas (E5) [(21)]“;

turi būti:

„Benzinas (E5)“.

21. 115 puslapis, V priedo B dalis, lentelė

a) skiltis po pakategore „Nemišrioji elektrinė transporto priemonė arba suslėgtu oru varoma transporto priemonė (CA)“, paskutinė eilutė

Yra:

„Ne / Taip, jei CA“;

turi būti:

„Ne[(20)] / Taip, jei CA“.

b) skiltis po pakategore „Vandenilinio kuro elementais varoma transporto priemonė“, paskutinė eilutė

Yra:

„Ne“;

turi būti:

„Ne[(20)]“.

22. 121 puslapis, VI priedo D dalis, lentelė

a) eilutė, atitinkanti transporto priemonės kategoriją L1e-A, po skiltimi „Euro 4 garso lygis [(14)] (dB (A))“

Yra:

„63[(14)]“;

turi būti:

„63“.

b) eilutėje, atitinkančioje transporto priemonės kategoriją L4e, po skiltimi „Euro 4 bandymo procedūra [(16)]“ įterpiama:

„Deleguotasis aktas /JT EEK taisyklė Nr. 9“;

c) eilutėje, atitinkančioje transporto priemonės kategoriją L4e, po skiltimi „Euro 5 bandymo procedūra“ įterpiama:

„JT EEK taisyklė Nr. 9“;

d) eilutė, atitinkanti transporto priemonės kategoriją L6e-A, po skiltimis „Euro 4 bandymo procedūra [(16)]“ ir „Euro 5 bandymo procedūra“

Yra:

„JT EEK taisyklė Nr. 63“;

turi būti:

„JT EEK taisyklė Nr. 9“.

23. 123 puslapis, VIII priedo pavadinimas

Yra:

„Griežtesni funkcinės saugos reikalavimai“;

turi būti:

„Griežtesni funkcinės saugos reikalavimai[(21)]“.

MELLÉKLET

HELYESBÍTÉS

a két- vagy háromkerekű járművek, valamint a négykerekű motorkerékpárok jóváhagyásáról és piacfelügyeletéről szóló, 168/2013/EU európai parlamenti és a tanácsi rendelethez

(HL L 60., 2013.3.2., 52. o.)

1. Az 53. oldalon a (12) preambulumbekezdésben

A következő szövegrész:

„környezetvédelmi követelményeket”

helyesen:

„környezeti teljesítményre vonatkozó követelményeket”.

2. Az 53. oldalon a (15) preambulumbekezdésben

A következő szövegrész:

„környezetvédelmi követelményt”

helyesen:

„környezeti teljesítményre vonatkozó követelményt”.

3. A 63. oldalon a 4. cikk (3) bekezdésének b) pontjában

A következő szövegrész:

„…a környezeti és funkcionális biztonsági követelményeknek…”,

helyesen:

„…a környezeti teljesítményre vonatkozó és funkcionális biztonsági követelményeknek…”.

4. A 63. oldalon a 4. cikk (5) bekezdésében

A következő szövegrész:

„…környezeti vizsgálati eljárások…”,

helyesen:

„…környezeti teljesítményre vonatkozó vizsgálati eljárások…”.

5. A 68. oldalon a 21. cikk (5) bekezdésében

A következő szövegrész:

„…és a II. melléklet C. része 11. pontja szerinti vizsgálati eljárásokat…”,

helyesen:

„…és a II. melléklet C1. része 11. pontja szerinti vizsgálati eljárásokat…”.

6. A 69. oldalon, a 22. cikk (6) bekezdésében

A következő szövegrész:

„…a II. melléklet B. részének 17. pontjában…”,

helyesen:

„…a II. melléklet B. részének 18. pontjában…”.

7. A 69. oldalon a 23. cikk (3) bekezdésének a) és b) pontjában

A következő szövegrész:

„…környezetvédelmi értékeket.”,

helyesen:

„…környezeti teljesítményre vonatkozó határértékeket.”.

8. A 69. oldalon a 23. cikk (3) bekezdésének c) pontjában

A következő szövegrész:

„c) matematikai tartóssági eljárás:
A VII. melléklet B. táblázatában meghatározott romlási tényezőkkel való szorzás eredményei, valamint a gyártósorról való lekerülés utáni első indítás óta több mint 100 km-t megtett jármű környezeti vizsgálati eredményei a kibocsátás egyik összetevője tekintetében sem érhetik el a VI. melléklet A. részében meghatározott környezetvédelmi értékeket.”,

helyesen:

„c) matematikai tartóssági eljárás:
A VII. melléklet B. táblázatában meghatározott romlási tényezőkkel való szorzás eredményei, valamint a gyártósorról való lekerülés utáni első indítás óta több mint 100 km-t megtett jármű környezeti teljesítményre vonatkozó vizsgálati eredményei a kibocsátás egyik összetevője tekintetében sem érhetik el a VI. melléklet A. részében meghatározott környezeti teljesítményre vonatkozó határértékeket.”.

9. A 70. oldalon a 23. cikk (4) bekezdésének második albekezdésében

A következő szövegrész:

„környezeti követelményeket”

helyesen:

„környezeti teljesítményre vonatkozó követelményeket”.

10. A 70. oldalon a 23. cikk (9) bekezdésében

A következő szövegrész:

„környezetvédelmi követelményeknek”

helyesen:

„környezeti teljesítményre vonatkozó követelményeknek”.

11. A 70. oldalon a 23. cikk (12) bekezdésében

A következő szövegrész:

„környezetvédelmi követelmények”

helyesen:

„környezeti teljesítményre vonatkozó követelmények”.

12. A 70. oldalon a 24. cikk címében

A következő szövegrész:

„környezeti követelmények”

helyesen:

„környezeti teljesítményre vonatkozó követelmények”.

13. A 90. oldalon a 74. cikk i. pontjában

A következő szövegrész:

„i. a II. melléklet B. és C. része…”,

helyesen:

„i. a II. melléklet B. és C1. része…”.

14. A 91. oldalon a 77. cikk (5) bekezdésében

A következő szövegrész:

„…környezeti és meghajtási követelményekről szóló felhatalmazáson alapuló jogi aktusoknak.”,

helyesen:

„…környezeti teljesítményre és meghajtási teljesítményre vonatkozó követelményekről szóló felhatalmazáson alapuló jogi aktusoknak.”.

15. A 93. és a 113. oldalon az V. melléklet A részének a címében

A következő szövegrész:

„…környezetvédelmi vizsgálatok és követelmények…”,

helyesen:

„…környezeti teljesítményre vonatkozó vizsgálati eljárások és követelmények…”.

16. A 105. oldalon a II. melléklet C részében a táblázatban az oszlopok első címe

A következő szövegrész:

„C A JÁRMŰ SZERKEZETÉRE ÉS AZ ÁLTALÁNOS TÍPUSJÓVÁHAGYÁSRA VONATKOZÓ KÖVETELMÉNYEK”,

helyesen:

„C1 A JÁRMŰ SZERKEZETÉRE ÉS AZ ÁLTALÁNOS TÍPUSJÓVÁHAGYÁSRA VONATKOZÓ KÖVETELMÉNYEK”.

17. A 111. oldalon a IV. mellékletben a „Leírás” megnevezésű oszlopban a 3., 3.1 és 3.2. ponthoz tartozó sorokban

A következő szövegrész:

„a II. melléklet C. táblázatában(3) található felsorolás szerint”,

helyesen:

„a II. melléklet C1. táblázatában(3) található felsorolás szerint”.

18. A 113. oldalon, az V. melléklet A részének bevezető mondatában

A következő szövegrész:

„…környezetvédelmi követelményeknek…”,

helyesen:

„…környezeti teljesítményre vonatkozó követelményeknek…”.

19. A 114. és 115. oldalon, V. melléklet B része, táblázat

a) a „Külső gyújtású (PI) motorral rendelkező járművek, a hibrideket is ideértve” megnevezésű alcím első alcíme

A következő szövegrész:

„Tisztán gázüzemű (20)”,

helyesen:

„Tisztán gázüzemű”.

b) a „Tisztán gázüzemű [20]” megnevezésű alcím alatti első oszlopban

A következő szövegrész:

„Benzin (E5) [21]”,

helyesen:

„Benzin (E5)”.

20. A 115. oldalon, V. melléklet B része, táblázat

a) a „Tisztán elektromos jármű vagy sűrített levegővel (CA) meghajtott jármű” megnevezésű alcím alatti oszlop utolsó sorában

A következő szövegrész:

„Nem/CA esetében igen”,

helyesen:

„Nem[20]/CA esetében igen”.

b) a „Hidrogéncellás jármű” megnevezésű alcím alatti oszlop utolsó sorában

A következő szövegrész:

„Nem”,

helyesen:

„Nem[20]”.

21. A 121. oldalon, VI. melléklet D része táblázat

a) az „Euro 4 zajszint (14) (dB(A))”oszlopban az L1e-A jármű-kategóriához tartozó sorban

A következő szövegrész:

„63(14)”,

helyesen:

„63”.

b) az „Euro 4 vizsgálati eljárás(16) oszlopban az L4e jármű-kategóriához tartozó sorba a következő szöveg kerül beillesztésre

„Felhatalmazáson alapuló jogi aktus /9. számú ENSZ-EGB-előírás”

c) az „Euro 5 vizsgálati eljárás ” oszlopban az L4e jármű-kategóriához tartozó sorba következő szöveg kerül beillesztésre

„9. számú ENSZ-EGB-előírás”

d) az „Euro 4 vizsgálati eljárás(16)”és az „Euro 5 vizsgálati eljárás ” oszlopban az L6e-A jármű-kategóriához tartozó sorban

A következő szövegrész:

„63. számú ENSZ-EGB-előírás”,

helyesen:

„9. számú ENSZ-EGB-előírás”.

22. A 123. oldal, VIII. melléklet, cím

A következő szövegrész:

„Fokozott funkcionális biztonsági követelmények”,

helyesen:

„Fokozott funkcionális biztonsági követelmények[21]”.

ANNESS

RETTIFIKA

tar-Regolament (UE) Nru 168/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Jannar 2013 dwar l-approvazzjoni u s-sorveljanza tas-suq ta’ vetturi b’żewġ jew tliet roti u kwadriċikli

(ĠU L 60, 2.3.2013, p. 52)

1. Paġna 53, premessa 12

Flok:

"rekwiżiti ambjentali"

Aqra:

"rekwiżiti tal-prestazzjoni ambjentali ".

2. Paġna 53, premessa 15

Flok:

"rekwiżiti ambjentali"

Aqra:

"rekwiżiti tal-prestazzjoni ambjentali ".

3. Paġna 58, Artikolu 3, punt 38

Flok:

" prestazzjoni ambjentali",

Aqra:

"rekwiżiti tal-prestazzjoni ambjentali".

4. Paġna 63, Artikolu 4(3)(b)

Flok:

" rekwiżiti ambjentali u tas-sikurezza funzjonali"

Aqra:

" rekwiżiti tal-prestazzjoni ambjentali u tas-sikurezza funzjonali".

5. Paġna 63, Artikolu 4(5)

Flok:

"proċeduri ta' ttestjar ambjentali"

Aqra:

"proċeduri ta' ttestjar tal-prestazzjoni ambjentali".

6. Paġna 68, Artikolu 21(5)

Flok:

"…li hemm referenza għalih fl-Anness II (C) 11…"

Aqra:

"…li hemm referenza għalih fl-Anness II (C1) 11…".

7. Paġna 69, Artikolu 22(6)

Flok:

"Anness II (B) 17"

Aqra

"Anness II (B) 18".

8. Paġna 69, Artikolu 23(3) (a) u (b)

Flok:

“limiti ambjentali”

Aqra:

“limiti tal-ittestjar tal-prestazzjoni ambjentali”.

9. Paġna 69, Artikolu 23(3) (c)

Flok

"(c) proċedura matematika tad-durabilità:
Għal kull kostitwent tal-emissjonijiet, il-prodott tal-multiplikazzjoni tal-fattur ta' deterjorament stabbilit fl-Anness VII(B)u r-riżultat tat-test ambjentali ta' vettura li tkun akkumulat aktar minn 100 km wara li tkun tħaddmet għall-ewwel darba fi tmiem il-linja ta' produzzjoni għandu jkun aktar baxxi mil-limitu ambjentali stipulat fl-Anness VI(A)."

Aqra

"(c) proċedura matematika tad-durabilità:
Għal kull kostitwent tal-emissjonijiet, il-prodott tal-multiplikazzjoni tal-fattur ta' deterjorament stabbilit fl-Anness VII(B)u r-riżultat tal-ittestjar tal-prestazzjoni ambjentali ta' vettura li tkun akkumulat aktar minn 100 km wara li tkun tħaddmet għall-ewwel darba fi tmiem il-linja ta' produzzjoni għandu jkun aktar baxxi mil-limitu tal-ittestjar tal-prestazzjoni ambjentali stipulat fl-Anness VI(A)."

10. Paġna 70, Artikolu 23(4), it-tieni subparagrafu

Flok:

"rekwiżiti ambjentali"

Aqra:

"rekwiżiti tal-prestazzjoni ambjentali ".

11. Paġna 70, Artikolu 23(9)

Flok:

"rekwiżiti ambjentali"

Aqra:

"rekwiżiti tal-prestazzjoni ambjentali ".

12. Paġna 70, Artikolu 23(12)

Flok:

"rekwiżiti ambjentali"

Aqra:

"rekwiżiti tal-prestazzjoni ambjentali ".

13. Paġna 70, it-titolu tal-Artikolu 24

Flok:

"rekwiżiti ambjentali"

Aqra:

"rekwiżiti tal-prestazzjoni ambjentali ".

14. Paġna 90, Artikolu 74(i)

Flok:

"(i) l-Anness II(B) u (C) fir-rigward …"

Aqra:

"(i) l-Anness II(B) u (C1) fir-rigward …".

15. Paġna 91, Artikolu 77(5)

Flok:

"rekwiżiti ambjentali u tal-propulsjoni"

Aqra:

"rekwiżiti tal-prestazzjoni ambjentali u tal-prestazzjoni tal-propulsjoni".

16. Paġna 93 u 113, it-titolu tal-Anness V(A)

Flok:

"Testijiet u rekwiżiti ambjentali"

Aqra:

"Proċeduri u rekwiżiti tal-ittestjar tal-prestazzjoni ambjentali".

17. Paġna 105, Anness II(C), it-tabella, l-ewwel intestatura

Flok:

"C REKWIŻITI TAL-BINI TAL-VETTURA U REKWIŻITI ĠENERALI GĦALL-APPROVAZZJONI TAT-TIP"

Aqra:

"C1 REKWIŻITI TAL-BINI TAL-VETTURA U REKWIŻITI ĠENERALI GĦALL-APPROVAZZJONI TAT-TIP".

18. Paġna 111, Anness IV, it-tabella, taħt il-kolonna "Deskrizzjoni", ir-ringieli li jikkorrispondu għall-punti 3, 3.1 u 3.2

Flok:

“Anness II (C)(3)”

Aqra:

“Anness II (C1)(3)”.

19. Paġna 113, Anness V(A), kliem introduttorju

Flok:

"rekwiżiti ambjentali"

Aqra:

"rekwiżiti tal-prestazzjoni ambjentali ".

20. Paġni 114 u 115, Anness V(B), it-tabella

(a) l-ewwel subintestatura taħt l-intesetatura "Vetturi b'magni PI inklużi l-ibridi"

Flok:

"Fjuwil wieħed (20)",

Aqra:

"Fjuwil wieħed"

(b) is-subintestatura tal-ewwel kolonna taħt is-subintestatura "Fjuwil wieħed [(20)]"

Flok:

"Petrol (E5)(21)"

Aqra:

"Petrol (E5)";

21. Paġna 115, Anness V(B), it-tabella

(a) il-kolonna taħt is-subintestatura "Vettura purament elettrika jew vettura ta' propulsjoni bl-arja kompressa (CA)", l-aħħar ringiela

Flok:

"Le/Iva għal CA"

Aqra:

"Le[20]
Iva għal CA";

(b) il-kolonna taħt is-subintestatura "Vettura b'ċellola tal-fjuwil tal-idroġenu", l-aħħar ringiela

Flok:

"Le"

Aqra:

"Le[20]".

22. Paġna 121, Anness VI(D), it-tabella

(a) fir-ringiela li tikkorrispondi għall-kategorija tal-vettura L1e-A, taħt il-kolonna "Euro 4 livell tal-ħoss (14) (dB(A))"

Flok:

"63(14)"

Aqra:

"63".

(b) fir-ringiela li tikkorrispondi għall-kategorija tal-vettura L4e, taħt il-kolonni "Euro 4 proċedura tat-test (16)" jiddaħħal dan li ġej

"Att delegat/Regolament UNECE Nru 9";

(c) fir-ringiela li tikkorrispondi għall-kategorija tal-vettura L4e, taħt il-kolonni "Euro 5 proċedura tat-test" jiddaħħal dan li ġej:

"Regolament UNECE Nru 9";

(d) ir-ringiela li tikkorrispondi għall-kategorija tal-vettura L6e-A, taħt il-kolonni " Euro 4 proċedura tat-test (16)" u " Euro 5 proċedura tat-test"

Flok:

"Regolament UNECE Nru 63"

Aqra

"Regolament UNECE Nru 9".

23. Paġna 123, it-titolu tal-Anness VIII

Flok:

"Rekwiżiti tas-sikurezza funzjonali mtejba"

Aqra:

"Rekwiżiti tas-sikurezza funzjonali mtejba[21]".

BIJLAGE

RECTIFICATIE

van **Verordening (EU) nr. 168/2013 van het Europees Parlement en de Raad van 15 januari 2013 betreffende de goedkeuring van en het markttoezicht op twee- of driewielige voertuigen en vierwielers**

(PB L 60 van 2.3.2013, blz. 52)

1) Bladzijde 53, overweging 12

In plaats van:

"milieuvoorschriften"

lezen:

"milieuprestatievoorschriften".

2) Bladzijde 53, overweging 15

In plaats van:

"milieuvoorschriften"

lezen:

"milieuprestatievoorschriften".

3) Bladzijde 58, artikel 3, punt 38

In plaats van:

"milieuprestaties"

lezen:

"milieuprestatievoorschriften".

4) Bladzijde 63, artikel 4, lid 3, onder b)

In plaats van:

"milieuvoorschriften"

lezen:

"milieuprestatievoorschriften".

5) Bladzijde 63, artikel 4, lid 5

In plaats van:

"milieutestprocedures"

lezen:

"milieuprestatietestprocedures".

6) Bladzijde 68, artikel 21, lid 5

In plaats van:

"als bedoeld in bijlage II, onder C 11)"

lezen:

"als bedoeld in bijlage II, onder C1 11)".

7) Bladzijde 69, artikel 22, lid 6

In plaats van:

"bijlage II, onder B 17)"

lezen:

"bijlage II, onder B 18)".

8) Bladzijde 69, artikel 23, lid 3, onder a) en b)

In plaats van:

"milieugrenswaarden"

lezen:

"milieuprestatiegrenswaarden".

9) Bladzijde 69, artikel 23, lid 3, onder c)

In plaats van:

"c) mathematische duurzaamheidsprocedure:
voor elk emissiebestanddeel moet het product van de vermenigvuldiging van de verslechteringsfactoren in bijlage VII, onder B), met de milieutestresultaten van een voertuig dat meer dan 100 km heeft afgelegd sinds het aan het einde van de productielijn voor het eerst is gestart, lager zijn dan de milieugrenswaarden in bijlage VI, onder A)."

lezen:

"c) mathematische duurzaamheidsprocedure:
voor elk emissiebestanddeel moet het product van de vermenigvuldiging van de verslechteringsfactoren in bijlage VII, onder B), met de milieuprestatietestresultaten van een voertuig dat meer dan 100 km heeft afgelegd sinds het aan het einde van de productielijn voor het eerst is gestart, lager zijn dan de milieuprestatiegrenswaarden in bijlage VI, onder A).".

10) Bladzijde 70, artikel 23, lid 4, tweede alinea

In plaats van:

"milieuvoorschriften"

lezen:

"milieuprestatievoorschriften".

11) Bladzijde 70, artikel 23, lid 9

In plaats van:

"milieuvoorschriften"

lezen:

"milieuprestatievoorschriften".

12) Bladzijde 70, artikel 23, lid 12

In plaats van:

"milieuvoorschriften"

lezen:

"milieuprestatievoorschriften".

13) Bladzijde 70, titel van artikel 24

In plaats van:

"milieuvoorschriften"

lezen:

"milieuprestatievoorschriften".

14) Bladzijde 79, artikel 44, lid 1, eerste alinea

In plaats van:

"1. Met inachtneming van de in de leden 2 en 4 vastgestelde beperkingen voor voertuigen uit restantvoorraden en termijn, mogen voertuigen die conform zijn met een voertuigtype waarvan de EU-typegoedkeuring ingevolge artikel 37 ongeldig is geworden, niet op de markt worden aangeboden, worden geregistreerd of in het verkeer worden gebracht."

lezen:

"1. Met inachtneming van de in de leden 2 en 4 vastgestelde beperkingen voor voertuigen uit restantvoorraden en termijn, mogen voertuigen die conform zijn met een voertuigtype waarvan de EU-typegoedkeuring ingevolge artikel 37 ongeldig is geworden, op de markt worden aangeboden, worden geregistreerd of in het verkeer worden gebracht.".

15) Bladzijde 90, artikel 74, onder i)

In plaats van:

"i) bijlage II, onder B) en C), met betrekking tot …"

lezen:

"i) bijlage II, onder B) en C.1), met betrekking tot …".

16) Bladzijde 91, artikel 77, lid 5, eerste alinea

In plaats van:

"milieu- en aandrijvingsvoorschriften"

lezen:

"milieuprestatie- en aandrijvingsprestatievoorschriften".

17) Bladzijden 93 en 113, titel van bijlage V, onder A)

In plaats van:

"Milieutests en -voorschriften"

lezen:

"Milieuprestatietestprocedures en milieuprestatievoorschriften".

18) Bladzijde 105, Bijlage II, onder C), tabel, eerste rubriek

In plaats van:

"C CONSTRUCTIEVOORSCHRIFTEN VOOR VOERTUIGEN EN ALGEMENE TYPEGOEDKEURINGSVOORSCHRIFTEN"

lezen:

"C1 CONSTRUCTIEVOORSCHRIFTEN VOOR VOERTUIGEN EN ALGEMENE TYPEGOEDKEURINGSVOORSCHRIFTEN".

19) Bladzijde 111, bijlage IV, tabel, kolom "Omschrijving", rijen die beantwoorden aan de punten 3, 3.1 en 3.2

In plaats van:

"punten als vermeld in bijlage II, onder C) (3)"

lezen:

"punten als vermeld in bijlage II, onder C.1) (3)".

20) Bladzijde 113, bijlage V, onder A), inleidende zin

In plaats van:

"milieuvoorschriften"

lezen:

"milieuprestatievoorschriften".

21) Bladzijden 114 en 115, Bijlage V, onder B), tabel

a) eerste subrubriek

In plaats van:

"Monofuel (20)"

lezen:

"Monofuel".

b) subrubriek van de eerste kolom

In plaats van:

"Benzine (E5) [21]"

lezen:

"Benzine (E5)".

22) Bladzijde 115, bijlage V, onder B), tabel

a) kolom onder de subrubriek "Uitsluitend elektrisch voertuig of voertuig met persluchtaandrijving (CA)", tweede rij

In plaats van:

"Neen
Ja voor CA"

lezen:

"Neen[20]
Ja voor CA";

b) kolom onder de subrubriek "Voertuig met waterstofcel", laatste rij

In plaats van:

"Neen"

lezen:

"Neen[(20)]".

23) Bladzijde 121, bijlage VI, onder D), tabel

a) rij die overeenstemt met voertuigcategorie L1e-A, kolom "Euro 4 geluidsniveau (14) (dB(A))"

In plaats van:

"63[(14)]"

lezen:

"63".

b) in de rij die overeenstemt met voertuigcategorie L4e, kolom "Euro 4 testprocedure[(16)]" wordt het volgende ingevoegd:
"Gedelegeerde handeling/VN/ECE-Reglement nr. 9";

c) in de rij die overeenstemt met voertuigcategorie L4e, kolom "Euro 5 testprocedure" wordt het volgende ingevoegd:
"VN/ECE-Reglement nr. 9";

d) rijen die overeenstemmen met voertuigcategorieën L5e-A en L5e-B

In plaats van:

"Gedelegeerde handeling//ECE-Reglement nr. 9"

lezen:

"Gedelegeerde handeling/VN/ECE-Reglement nr. 9".

e) rij die overeenstemt met voertuigcategorie L6e-A, kolommen "Euro 4 testprocedure[16]" en "Euro 5 testprocedure"

In plaats van:

"VN/ECE-Reglement nr. 63"

lezen:

"VN/ECE-Reglement nr. 9".

24) Bladzijde 123, titel van bijlage VIII

In plaats van:

"Aangescherpte voorschriften voor functionele veiligheid"

lezen:

"Aangescherpte voorschriften voor functionele veiligheid [21]".

ZAŁĄCZNIK

SPROSTOWANIE

do rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 168/2013 z dnia 15 stycznia 2013 r. w sprawie homologacji i nadzoru rynku pojazdów dwu- lub trzykołowych oraz czterokołowców

(Dz.U. L 60 z 2.3.2013, s. 52)

1. Strona 53, motyw 12, zdanie pierwsze

zamiast:

„(12) Niniejsze rozporządzenie określa wymogi środowiskowe (…)”

powinno być:

„(12) Niniejsze rozporządzenie określa wymogi efektywności środowiskowej (…)”.

2. Strona 53, motyw 15, zdanie pierwsze

zamiast:

„15) Niniejsze rozporządzenie zawiera zestaw szczególnych wymogów w zakresie bezpieczeństwa i ochrony środowiska.”

powinno być:

„15) Niniejsze rozporządzenie zawiera zestaw szczególnych wymogów w zakresie bezpieczeństwa oraz wymogów efektywności środowiskowej.”.

3. Strona 58, art. 3 pkt 38

zamiast:

„38) „trwałość” oznacza zdolność komponentów i układów do trwania tak długo, że nadal spełniają one wymogi efektywności środowiskowej określonej w art. 23 i załączniku V (…)”

powinno być:

„38) „trwałość” oznacza zdolność komponentów i układów do trwania tak długo, że nadal spełniają one wymogi efektywności środowiskowej określone w art. 23 i załączniku V (…)”.

4. Strona 63, art. 4 ust. 3 lit. b)

zamiast:

„z wymogami w zakresie ochrony środowiska i bezpieczeństwa funkcjonalnego”

powinno być:

„z wymogami efektywności środowiskowej i bezpieczeństwa funkcjonalnego”.

5. Strona 63, art. 4 ust. 5

zamiast:

„procedur badań środowiskowych”

powinno być:

„procedur badań efektywności środowiskowej”.

6. Strona 68, art. 21 ust. 5

zamiast:

„(…) i o których mowa w części C 11 załącznika II oraz (…)”

powinno być:

„(…) i o których mowa w części C1 nr 11 załącznika II oraz (…)”.

7. Strona 69, art. 22 ust. 6

zamiast:

„w części B17 załącznika II”

powinno być:

„w części B18 załącznika II”.

8. Strona 69, art. 23 ust. 3 lit. a)

zamiast:

„progów środowiskowych określonych w części A załącznika VI”

powinno być:

„dopuszczalnych wartości badania efektywności środowiskowej określonych w części A załącznika VI”.

9. Strona 69, art. 23 ust. 3 lit. b)

zamiast:

„dopuszczalnych wartości środowiskowych określonych w części A załącznika VI”

powinno być:

„dopuszczalnych wartości badania efektywności środowiskowej określonych w części A załącznika VI”.

10. Strona 69, art. 23 ust. 3 lit. c)

zamiast:

„c) matematyczna procedura dotycząca trwałości:
Dla każdego składnika emisji iloczyn współczynnika pogorszenia jakości określonego w części B załącznika VII i wyniku badania środowiskowego pojazdu, który po pierwszym uruchomieniu na końcu linii produkcyjnej wykonał przebieg ponad 100 km, musi być niższy niż dopuszczalna wartość środowiskowa określona w części A załącznika VI.”

powinno być:

„c) matematyczna procedura dotycząca trwałości:
Dla każdego składnika emisji iloczyn współczynnika pogorszenia jakości określonego w części B załącznika VII i wyniku badania efektywności środowiskowej pojazdu, który po pierwszym uruchomieniu na końcu linii produkcyjnej wykonał przebieg ponad 100 km, musi być niższy niż dopuszczalna wartość badania efektywności środowiskowej określona w części A załącznika VI.”.

11. Strona 70, art. 23 ust. 4 akapit drugi

zamiast:

„wymogów środowiskowych”

powinno być:

„wymogów efektywności środowiskowej”.

12. Strona 70, art. 23 ust. 9

zamiast:

„wymogi środowiskowe”

powinno być:

„wymogi efektywności środowiskowej”.

13. Strona 70, art. 23 ust. 12

zamiast:

„wymogów środowiskowych”

powinno być:

„wymogów efektywności środowiskowej”.

14. Strona 70, art. 24, tytuł

zamiast:

„wymogi środowiskowe”

powinno być:

„wymogi efektywności środowiskowej”.

15. Strona 90, art. 74 ppkt (i)

zamiast:

„(i) części B i C załącznika II w odniesieniu do …”

powinno być:

„(i) części B i C1 załącznika II w odniesieniu do …”.

16. Strona 91, art. 77 ust. 5

zamiast:

„wymogów w zakresie środowiska i napędu, o których mowa w części A załącznika II”

powinno być:

„wymogów w zakresie efektywności środowiskowej i osiągu napędu, o których mowa w części A załącznika II”.

17. Strony 93 i 113, załącznik V pkt A, tytuł

zamiast:

„Badania i wymogi środowiskowe”

powinno być:

„Procedury badania efektywności środowiskowej i wymogi efektywności środowiskowej”.

18. Strona 105, załącznik II pkt C, tabela, pierwszy nagłówek

zamiast:

„C WYMOGI DOTYCZĄCE KONSTRUKCJI POJAZDU I OGÓLNE WYMOGI DOTYCZĄCE HOMOLOGACJI TYPU”

powinno być:

„C1 WYMOGI DOTYCZĄCE KONSTRUKCJI POJAZDU I OGÓLNE WYMOGI DOTYCZĄCE HOMOLOGACJI TYPU”.

19. Strona 111, załącznik IV, tabela, w kolumnie „Opis”, rzędy odpowiadające pkt 3, 3.1. i 3.2.

zamiast:

„w załączniku II część C ([3])”

powinno być:

„w załączniku II część C1 ([3])”.

20. Strona 113, załącznik V pkt A, zdanie wprowadzające

zamiast:

„wymogi środowiskowe”

powinno być:

„wymogi efektywności środowiskowej”.

21. Strony 114, załącznik V pkt B), tabela

a) podnagłówek pierwszy pod nagłówkiem „Pojazdy z silnikami PI, w tym pojazdy hybrydowe”

zamiast:

„Jednopaliwowe [20]”

powinno być:

„Jednopaliwowe”;

b) podnagłówek, kolumna pierwsza, pod podnagłówkiem „Jednopaliwowe([20])”

zamiast:

„Benzyna (E5) [21]”

powinno być:

„Benzyna (E5)”;

22. Strona 115, załącznik V pkt B, tabela

a) kolumna pod podnagłówkiem „Pojazd z napędem elektrycznym lub pojazd napędzany przy pomocy sprężonego powietrza (CA)”, ostatni rząd

zamiast:

„Nie/Tak dla CA”

powinno być:

„Nie([20])/Tak dla CA”;

b) kolumna pod podnagłówkiem „Pojazd zasilany wodorowymi ogniwami paliwowymi”, ostatni rząd

zamiast:

„Nie”

powinno być:

„Nie([20])”.

23. Strona 121, załącznik V pkt D, tabela

a) w rzędzie odpowiadającym pojazdom kategorii L1e-A, w kolumnie „Euro 4 Poziom hałasu ([14]) (dB(A))”

zamiast:

„63 ([14])”

powinno być:

„63”;

b) w rzędzie odpowiadającym pojazdom kategorii L4e, w kolumnie „Euro 4 Procedura badania ([16])” dodaje się tekst w brzmieniu:

„Akt delegowany/ Regulamin EKG ONZ nr 9”;

c) w rzędzie odpowiadającym pojazdom kategorii L4e, w kolumnie „Euro 5 Procedura badania” dodaje się tekst w brzmieniu:

„Akt delegowany/ Regulamin EKG ONZ nr 9”;

d) rząd odpowiadający pojazdowi kategorii L6e-A, w kolumnie „Euro 4 Procedura badania ([16])” i „Euro 5 Procedura badania”

zamiast:

„Regulamin EKG ONZ nr 63”

powinno być:

„Regulamin EKG ONZ nr 9”.

24. Strona 123, załącznik VIII, tytuł

zamiast:

„Wymogi w zakresie poprawy bezpieczeństwa funkcjonalnego”

powinno być:

„Wymogi w zakresie poprawy bezpieczeństwa funkcjonalnego[(21)]”.

ANEXO

RETIFICAÇÃO

ao Regulamento (UE) n.º 168/2013 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 15 de janeiro de 2013, relativo à homologação e fiscalização do mercado dos veículos de duas ou três rodas e dos quadriciclos

(JO L 60 de 2.3.2013, p. 52)

1. Página 53, considerando 12

Onde se lê:

"requisitos ambientais",

leia-se:

"requisitos de desempenho ambiental".

2. Página 53, considerando 15

Onde se lê:

"O presente regulamento define um conjunto de requisitos em matéria de segurança e de proteção do meio ambiente específicos.",

leia-se:

"O presente regulamento define um conjunto de requisitos específicos em matéria de segurança e de desempenho ambiental.".

3. Página 58, artigo 3.º, ponto 38

Onde se lê:

"que o desempenho ambiental, na aceção do artigo 23.º e do Anexo V, possa ainda ser cumprido",

leia-se:

"que os requisitos de desempenho ambiental, na aceção do artigo 23.º e do Anexo V, possam ainda ser cumpridos".

4. Página 63, artigo 4.º, n.º 3, alínea b)

Onde se lê:

"requisitos ambientais e de segurança funcional",

leia-se:

"requisitos de desempenho ambiental e de segurança funcional".

5. Página 63, artigo 4.º, n.º 5

Onde se lê:

"procedimentos de teste ambiental",

leia-se:

"procedimentos de teste de desempenho ambiental".

6. Página 68, artigo 21.º, n.º 5

Onde se lê:

"… de acordo com o disposto no Anexo II, Parte C, ponto 11 … ",

leia-se:

"… de acordo com o disposto no Anexo II, Parte C1, ponto 11 …".

7. Página 69, artigo 22.º, n.º 6

Onde se lê:

"… Anexo II, Parte B, ponto 17.",

leia-se:

"… Anexo II, Parte B, ponto 18.".

8. Página 69, artigo 23.º, n.º 3, alíneas a) e b)

Onde se lê:

"limites ambientais",

leia-se:

"limites do teste de desempenho ambiental".

9. Página 69, artigo 23.º, n.º 3, alínea c)

Onde se lê:

"c) Procedimento de durabilidade matemática:
Para cada elemento constituinte das emissões, o produto da multiplicação do fator de deterioração definido na Parte B do Anexo VII pelo resultado do teste ambiental de um veículo que tenha acumulado mais de 100 quilómetros depois de ter entrado em circulação logo após a sua saída da cadeia de produção deve ser inferior ao limite ambiental previsto na Parte A do Anexo VI.",

leia-se:

"c) Procedimento de durabilidade matemática:
Para cada elemento constituinte das emissões, o produto da multiplicação do fator de deterioração definido na Parte B do Anexo VII pelo resultado do teste de desempenho ambiental de um veículo que tenha acumulado mais de 100 quilómetros depois de ter entrado em circulação logo após a sua saída da cadeia de produção deve ser inferior ao limite do teste de desempenho ambiental previsto na Parte A do Anexo VI.".

10. Página 70, artigo 23.º, n.º 4, segundo parágrafo

Onde se lê:

"requisitos ambientais",

leia-se:

"requisitos de desempenho ambiental".

11. Página 70, artigo 23.º, n.º 9

Onde se lê:

"requisitos ambientais",

leia-se:

"requisitos de desempenho ambiental".

12. Página 70, artigo 23.º, n.º 12

Onde se lê:

"em matéria de proteção do ambiente",

leia-se:

"em matéria de requisitos de desempenho ambiental".

13. Página 70, título do artigo 24.º

Onde se lê:

"requisitos ambientais",

leia-se:

"requisitos de desempenho ambiental".

14. Página 90, artigo 74.º, subalínea i)

Onde se lê:

"i) Aos Anexos II, Partes B e C, no …",

leia-se:

"i) Ao Anexo II, Partes B e C1, no …".

15. Página 90, artigo 74.º, subalínea iii)

Onde se lê:

"iii) Ao Anexos V …",

leia-se:

"iii) Ao Anexo V …".

16. Página 91, artigo 77.º, n.º 5

Onde se lê:

"aos requisitos ambientais e de propulsão",

leia-se:

"aos requisitos de desempenho ambiental e aos requisitos de desempenho de propulsão".

17. Página 93, menção ao título do anexo V, Parte A

Onde se lê:

"Requisitos e ensaios para proteção do ambiente",

leia-se:

"Procedimentos e requisitos do teste de desempenho ambiental".

18. Página 105, anexo II, Parte C, quadro, primeira rubrica

Onde se lê:

"C REQUISITOS DE CONSTRUÇÃO E HOMOLOGAÇÃO GERAL DO VEÍCULO",

leia-se:

"C1 REQUISITOS DE CONSTRUÇÃO E HOMOLOGAÇÃO GERAL DO VEÍCULO".

19. Página 111, anexo IV, quadro, coluna "Descrição", texto correspondente aos pontos 3, 3.1. e 3.2.

Onde se lê:

"… enumerados no Anexo II (C) ([3])",

leia-se:

"… enumerados no Anexo II (C1) ([3])".

20. Página 113, título do anexo V, Parte A

Onde se lê:

"Ensaios e requisitos ambientais",

leia-se:

"Procedimentos e requisitos do teste de desempenho ambiental".

21. Página 113, anexo V, Parte A, frase introdutória

Onde se lê:

"requisitos ambientais",

leia-se:

"requisitos de desempenho ambiental".

22. Páginas 114 e 115, anexo V, Parte B, quadro

a) Primeira sub-rubrica sob a rubrica "Veículo com motores PI, incluindo híbridos"

Onde se lê:

"Monocombustível [20]",

leia-se:

"Monocombustível";

b) Sub-rubrica da primeira coluna que está sob a sub-rubrica "Monocombustível ([20])

Onde se lê:

"Gasolina (E5) [21]",

leia-se:

"Gasolina (E5)".

23. Página 115, anexo V, Parte B, quadro

a) Coluna sob a sub-rubrica "Veículo exclusivamente elétrico ou veículo movido por um sistema de ar comprimido (CA)", última linha

Onde se lê:

"Não,
Sim para CA",

leia-se:

"Não[20],
Sim para CA".

b) Coluna sob a sub-rubrica "Veículo com pilhas de combustível alimentadas a hidrogénio", última linha

Onde se lê:

"Não",

leia-se:

"Não[20]".

24. Página 121, anexo VI, Parte D, quadro

a) Linha correspondente à categoria do veículo L1e-A, coluna "Nível sonoro (14) Euro 4 [dB(A)]

Onde se lê:

"63 (14)",

leia-se:

"63";

b) Na linha correspondente à categoria do veículo L4e, na coluna "Procedimento de ensaio(16) Euro 4", é inserido o seguinte:

"Ato delegado/Regulamento n.º 9 da UNECE";

c) Na linha correspondente à categoria do veículo L4e, na coluna "Procedimento de ensaio Euro 5", é inserido o seguinte:

"Regulamento n.º 9 da UNECE";

d) Linha correspondente à categoria do veículo L6e-A, colunas "Procedimento de ensaio(16) Euro 4" e "Procedimento de ensaio Euro 5"

Onde se lê:

"Regulamento n.º 63 da UNECE",

leia-se:

"Regulamento n.º 9 da UNECE".

25. Página 123, título do anexo VIII

Onde se lê:

"Requisitos suplementares de segurança funcional",

leia-se:

"Requisitos suplementares de segurança funcional[(21)]".

ANEXĂ

RECTIFICARE

la Regulamentul (UE) nr. 168/2013 al Parlamentului European și al Consiliului din 15 ianuarie 2013 privind omologarea și supravegherea pieței pentru vehiculele cu două sau trei roți și pentru cvadricicluri

(JO L 60, 2.3.2013, p. 52)

1. Pagina 53, considerentul 12

în loc de:

„cerințele de mediu”

se citește:

„cerințele privind performanțele de mediu”.

2. Pagina 53, considerentul 15

în loc de:

„performanțele de mediu”

se citește:

„cerințele privind performanțele de mediu”.

3. Pagina 58, articolul 3 punctul 38

în loc de:

„performanțele de mediu”

se citește:

„cerințele privind performanțele de mediu”.

4. Pagina 63, articolul 4 alineatul (3) litera (b)

în loc de:

„respectării cerințelor de mediu și de siguranță în funcționare”

se citește:

„respectării cerințelor privind performanțele de mediu și siguranța în funcționare”.

5. Pagina 63, articolul 4 alineatul (5)

în loc de:

„procedurile de încercare ecologică”

se citește:

„procedurile pentru încercările privind performanțele de mediu”.

6. Pagina 68, articolul 21 alineatul (5)

în loc de:

„…în conformitate cu anexa II partea C punctul 11 …”

se citește:

„…în conformitate cu anexa II partea C1 punctul 11 …”.

7. Pagina 69, articolul 22 alineatul (6)

în loc de:

„anexei II partea B punctul 17”

se citește:

„anexei II partea B punctul 18”.

8. Pagina 69, articolul 23 alineatul (3) literele (a) și (b)

în loc de:

„rezultatul încercării de mediu”

se citește:

„limitele încercărilor privind performanțele de mediu”.

9. Pagina 69, articolul 23 alineatul (3) litera (c)

în loc de:

„(c) procedura matematică de durabilitate:
Pentru fiecare componentă a emisiilor, produsul înmulțirii factorului de deteriorare stabilit în anexa VII partea B cu rezultatul încercării de mediu a unui vehicul care a parcurs mai mult de 100 km după prima pornire de la sfârșitul liniei de producție trebuie să fie mai mic decât pragul de mediu stabilit în anexa VI partea A.”

se citește:

„(c) procedura matematică de durabilitate:
Pentru fiecare componentă a emisiilor, produsul înmulțirii factorului de deteriorare stabilit în anexa VII partea B cu rezultatul încercării privind performanţele de mediu a unui vehicul care a parcurs mai mult de 100 km după prima pornire de la sfârșitul liniei de producție trebuie să fie mai mic decât limita încercărilor privind performanţele de mediu stabilită în anexa VI partea A.”.

10. Pagina 70, articolul 23 alineatul (4) al doilea paragraf:

în loc de:

„performanțele de mediu”

se citește:

„cerinţele privind performanțele de mediu”.

11. Pagina 70, articolul 23 alineatul (9)

în loc de:

„performanțele de mediu”

se citește:

„cerințele privind performanțele de mediu”.

12. Pagina 70, articolul 23 alineatul (12)

în loc de:

„performanțele de mediu”

se citește:

„cerințele privind performanțele de mediu”.

13. Pagina 70, titlul articolului 24

în loc de:

„performanțele de mediu”

se citește:

„cerințele privind performanțele de mediu”.

14. Pagina 90, articolul 74 punctul (i)

în loc de:

„(i) anexei II părțile B și C în cazul …;”

se citește:

„(i) anexei II părțile B și C1 în cazul …;”.

15. Pagina 91, articolul 77 alineatul (5)

în loc de:

„…cerințele de mediu și de propulsie ...”

se citește:

„…cerințele privind performanțele de mediu și de propulsie ...”.

16. Paginile 93 și 113, titlul părții A din anexa V

în loc de:

„Încercări și cerințe de mediu”

se citește:

„Proceduri și cerințe referitoare la încercările privind performanțele de mediu”.

17. Pagina 105, anexa II partea C, tabel, primul cap de tabel

în loc de:

„C CERINȚE PRIVIND CONSTRUCȚIA VEHICULELOR ȘI CERINȚE GENERALE PRIVIND OMOLOGAREA DE TIP”

se citește:

„C1 CERINȚE PRIVIND CONSTRUCȚIA VEHICULELOR ȘI CERINȚE GENERALE PRIVIND OMOLOGAREA DE TIP”.

18. Pagina 111, anexa IV, tabel, în coloana „Descriere”, rândurile aferente punctelor 3.3.1. și 3.2.

în loc de:

„anexa II partea C [3]”

se citește:

„anexa II partea C1 [3]”.

19. Pagina 113, anexa V partea A, fraza introductivă

în loc de:

„performanțele de mediu”

se citește:

„cerințele privind performanțele de mediu”.

20. Paginile 114 și 115, anexa V partea B, tabel

(a) primul subtitlu de la titlul „Vehicule cu motoare cu aprindere prin scânteie (PI), inclusiv vehiculele hibride”

în loc de:

„Monocarburant [20]”

se citește:

„Monocarburant”.

(b) prima coloană, subtitlul „Monocarburant [20]”

în loc de:

„Benzină (E5)[21]”

se citește:

„Benzină (E5)”;

21. Pagina 115, anexa V partea B, tabel

(a) coloana cu subtitlul „ Vehicul pur electric sau vehicul propulsat cu aer comprimat (CA)”, ultimul rând

în loc de:

„Nu
Da pentru CA”

se citește:

„Nu**(20)**
Da pentru CA”.

(b) coloana de la subtitlul „Vehicul cu pilă cu hidrogen”, ultimul rând

în loc de:

„Nu”

se citește:

„Nu**(20)**”.

22. Pagina 121, anexa VI partea D, tabel

(a) rândul corespunzător vehiculelor din categoria L1e-A, în coloana „Limitele nivelului sonor Euro 4(14)[dB(A)]”

în loc de:

„$63^{(14)}$”

se citește:

„63”.

(b) rândul corespunzător vehiculelor din categoria L4e, în coloana „Procedura de încercare Euro 4 (16)” se introduce următorul text:

„Actul delegat/Regulamentul CEE-ONU nr. 9”;

(c) rândul corespunzător vehiculelor din categoria L4e, în coloana „Procedura de încercare Euro 5” se introduce următorul text:

„Regulamentul CEE-ONU nr. 9”;

(d) rândul corespunzător vehiculelor din categoria L6e-A în coloanele „Procedura de încercare Euro 4 (16)” și „Procedura de încercare Euro 5”

în loc de:

„Regulamentul CEE-ONU nr. 63”

se citește:

„Regulamentul CEE-ONU nr. 9”;

23. Pagina 123, titlul anexei VIII

în loc de:

„Cerințe suplimentare referitoare la siguranța funcțională a vehiculului”

se citește:

„Cerințe suplimentare referitoare la siguranța funcțională a vehiculului[(21)]”.

PRÍLOHA

KORIGENDUM

k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 168/2013 z 15. januára 2013 o schvaľovaní a dohľade nad trhom dvoj- alebo trojkolesových vozidiel a štvorkoliek

(Ú. v. EÚ L 60, 2.3.2013, s. 52)

1. Strana 53, odôvodnenie 12, prvá veta

Namiesto:

„...environmentálne požiadavky...“

má byť:

„...požiadavky na environmentálne vlastnosti...“.

2. Strana 53, odôvodnenie 15, prvá veta

Namiesto:

„...požiadaviek týkajúcich sa bezpečnosti a životného prostredia.“

má byť:

„...požiadaviek na bezpečnosť a požiadaviek na environmentálne vlastnosti.“.

3. Strana 54, odôvodnenie 21, prvá veta

Namiesto:

„..., pokiaľ ide o požiadavky na životné prostredie a pohonné vlastnosti, o funkčnú bezpečnosť...“

má byť:

„..., pokiaľ ide o požiadavky na environmentálne vlastnosti a pohon, funkčnú bezpečnosť...“.

4. Strana 58, článok 3, bod 38

Namiesto:

„...environmentálne vlastnosti...“

má byť:

„...požiadavky na environmentálne vlastnosti...“.

5. Strana 63, článok 4 ods. 3 písm. b)

Namiesto:

„...požiadaviek na ochranu životného prostredia a funkčnú bezpečnosť...“

má byť:

„...požiadaviek na environmentálne vlastnosti a požiadaviek na funkčnú bezpečnosť...“.

6. Strana 63, článok 4 ods. 5

Namiesto:

„...postupy environmentálnych skúšok...“

má byť:

„...postupy skúšok týkajúcich sa environmentálnych vlastností...“.

7. Strana 68, článok 21 ods. 5

Namiesto:

„...v prílohe II (C) 11...“

má byť:

„...v prílohe II (C1) 11...“.

8. Strana 69, článok 22 ods. 6

Namiesto:

„... časti B.17 prílohy II.“

má byť:

„... časti B.18 prílohy II.“.

9. Strana 69, článok 23, nadpis

Namiesto:

„Požiadavky týkajúce sa environmentálnych vlastností“

má byť:

„Požiadavky na environmentálne vlastnosti“.

10. Strana 69, článok 23 ods. 1, druhá veta

Namiesto:

„... spĺňali požiadavky týkajúce sa environmentálnych vlastností, ako je...“

má byť:

„... spĺňali požiadavky na environmentálne vlastnosti, ako je...“.

11. Strana 69, článok 23 ods. 3 písm. a) a b)

Namiesto:

„...environmentálne limity...“

má byť:

„...limity skúšok týkajúcich sa environmentálnych vlastností...“.

12. Strana 69, článok 23 ods. 3 písm. c)

Namiesto:

„c) Matematický postup na výpočet životnosti vozidla:
Pri každej zložke emisie musí byť výsledok násobku faktora zhoršenia uvedeného v časti B prílohy VII s výsledkom environmentálnej skúšky vozidla, ktoré najazdilo viac ako 100 km po prvom naštartovaní na konci výrobnej linky, nižší než environmentálny limit stanovený v časti A prílohy VI.“

má byť:

„c) Matematický postup na výpočet životnosti vozidla:
Pri každej zložke emisie musí byť výsledok násobku faktora zhoršenia uvedeného v časti B prílohy VII s výsledkom skúšky týkajúcej sa environmentálnych vlastností vozidla, ktoré najazdilo viac ako 100 km po prvom naštartovaní na konci výrobnej linky, nižší než limit skúšky týkajúcej sa environmentálnych vlastností stanovený v časti A prílohy VI.“.

13. Strana 70, článok 23 ods. 4, druhý pododsek

Namiesto:

„...environmentálne požiadavky...“

má byť:

„...požiadavky na environmentálne vlastnosti...“.

14. Strana 70, článok 23 ods. 9

Namiesto:

„...environmentálne požiadavky...“

má byť:

„...požiadavky na environmentálne vlastnosti...“.

15. Strana 70, článok 23 ods. 12

Namiesto:

„...o environmentálnych požiadavkách...“

má byť:

„...o požiadavkách na environmentálne vlastnosti...“.

16. Strana 70, názov článku 24

Namiesto:

„...environmentálne požiadavky...“

má byť:

„...požiadavky na environmentálne vlastnosti...“.

17. Strana 90, článok 74 bod i)

Namiesto:

„i) časti B a C prílohy II, pokiaľ ide o...“

má byť:

„i) časti B a C1 prílohy II, pokiaľ ide o...“.

18. Strana 91, článok 77 ods. 5

Namiesto:

„...požiadaviek na ochranu životného prostredia a pohon...“

má byť:

„...požiadaviek na environmentálne vlastnosti a pohon...“.

19. Strany 93 a 113, názov časti A prílohy V

Namiesto:

„Environmentálne skúšky a požiadavky“

má byť:

„Postupy skúšok týkajúcich sa environmentálnych vlastností a požiadavky“.

20. Strana 105, časť C prílohy II, tabuľka, záhlavie tabuľky

Namiesto:

„C POŽIADAVKY NA KONŠTRUKCIU VOZIDLA A VŠEOBECNÉ POŽIADAVKY NA TYPOVÉ SCHVÁLENIE“

má byť:

„C1 POŽIADAVKY NA KONŠTRUKCIU VOZIDLA A VŠEOBECNÉ POŽIADAVKY NA TYPOVÉ SCHVÁLENIE“.

21. Strana 111, príloha IV, tabuľka, pod stĺpcom „Opis“, riadky zodpovedajúce bodom 3, 3.1 a 3.2

Namiesto:

„ ...z prílohy II (C) [3]“

má byť:

„ ...z prílohy II (C1) [3]“.

22. Strana 113, časť A prílohy V, úvodná veta

Namiesto:

„...environmentálne požiadavky:“

má byť:

„...požiadavky na environmentálne vlastnosti:“.

23. Strany 114 a 115, časť B prílohy V, tabuľka

a) prvé podzáhlavie pod záhlavím „Vozidlá s PI motormi vrátane hybridov“

Namiesto:

„Jednopalivové [(20)]“

má byť:

„Jednopalivové“;

b) prvý stĺpec pod podzáhlavím „Jednopalivové [(20)]“

Namiesto:

„Benzín (E5) [(21)]“

má byť:

„Benzín (E5)“.

24. Strana 115, časť B prílohy V, tabuľka

a) stĺpec pod záhlavím „Výlučne elektrické vozidlo alebo s pohonom na stlačený vzduch (CA)“, posledný riadok

Namiesto:

„nie/áno pre CA“

má byť:

„nie [20]/áno pre CA“;

b) stĺpec pod záhlavím „Vozidlo s vodíkovým palivovým článkom“, posledný riadok

Namiesto:

„nie“

má byť:

„nie [20]“.

25. Strana 121, časť D prílohy VI, tabuľka

a) riadok zodpovedajúci kategórii vozidla L1e-A, pod stĺpcom „Úroveň hluku (14) [dB(A)] pre Euro 4“

Namiesto:

„63 (14)“

má byť:

„63“;

b) v riadku zodpovedajúcom kategórii vozidla L4e, pod stĺpcom „Skúšobný postup (16) pre Euro 4“ sa vkladá toto:

„delegovaný akt/predpis EHK OSN č. 9“;

c) v riadku zodpovedajúcom kategórii vozidla L4e, pod stĺpcom „Skúšobný postup pre Euro 5“ sa vkladá toto:

„predpis EHK OSN č. 9“;

d) riadok zodpovedajúci kategórii vozidla L6e-A, pod stĺpcami „Skúšobný postup (16) pre Euro 4“ a „Skúšobný postup pre Euro 5“

Namiesto:

„predpis EHK OSN č. 63“

má byť:

„predpis EHK OSN č. 9“.

26. Strana 123, názov prílohy VIII

Namiesto:

„Sprísnené požiadavky na funkčnú bezpečnosť“

má byť:

„Sprísnené požiadavky na funkčnú bezpečnosť[(21)]“.

PRILOGA

POPRAVEK

Uredbe (EU) št. 168/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. januarja 2013 o odobritvi in tržnem nadzoru dvo- ali trikolesnih vozil in štirikolesnikov

(UL L 60, 2.3.2013, str. 52)

1. Stran 53, uvodna izjava 12

Besedilo:

"okoljske zahteve"

se glasi:

"zahteve glede okoljske učinkovitosti".

2. Stran 53, uvodna izjava 15

Besedilo:

"okoljske zahteve"

se glasi:

"zahteve glede okoljske učinkovitosti", stavek pa se temu ustrezno slovnično prilagodi.

3. Stran 58, člen 3, točka 38

Besedilo:

"okoljska učinkovitost"

se glasi:

"zahteve glede okoljske učinkovitosti", stavek pa se temu ustrezno slovnično prilagodi.

4. Stran 63, člen 4(3)(b)

Besedilo:

"zahtevami za okoljsko učinkovitost in funkcionalno varnost"

se glasi:

"zahtevami glede okoljske učinkovitosti in funkcionalne varnosti".

5. Stran 68, člen 21(5)

Besedilo:

"…kot je navedeno v Prilogi II(C)11 …"

Read:

"…kot je navedeno v Prilogi II(C1)11 …".

6. Stran 69, člen 22(6)

Besedilo:

"Prilogi II(B)17."

se glasi:

"Prilogi II(B)18.".

7. Stran 69, člen 23(3)(a) in (b)

Besedilo:

"okoljskimi mejnimi vrednostmi"

se glasi:

"mejnimi vrednostmi preskušanja okoljske učinkovitosti ".

8. Stran 69, člen 23(3)(c)

Besedilo:

"(c) matematični postopek ugotavljanja vzdržljivosti:
Za vsako sestavino emisije je zmnožek faktorja poslabšanja, določenega v Prilogi VII(B), in rezultata okoljskega preskusa na vozilu, ki je po prvem zagonu po zapustitvi proizvodne linije prevozilo več kot 100 km, pod okoljsko mejno vrednostjo, določeno v Prilogi VI(A)."

se glasi:

"(c) matematični postopek ugotavljanja vzdržljivosti:
Za vsako sestavino emisije je zmnožek faktorja poslabšanja, določenega v Prilogi VII(B), in rezultata preskušanja okoljske učinkovitosti na vozilu, ki je po prvem zagonu po zapustitvi proizvodne linije prevozilo več kot 100 km, pod mejnimi vrednostmi preskušanja okoljske učinkovitosti, določenimi v Prilogi VI(A).".

9. Stran 70, člen 23(4), drugi pododstavek

Besedilo:

"okoljske zahteve"

se glasi:

"zahteve glede okoljske učinkovitosti".

10. Stran 70, člen 23(9)

Besedilo:

"okoljske zahteve"

se glasi:

"zahteve glede okoljske učinkovitosti".

11. Stran 70, člen 23(12)

Besedilo:

"okoljske zahteve"

se glasi:

"zahteve glede okoljske učinkovitosti".

12. Stran 70, člen naslov člena 24

Besedilo:

"okoljske zahteve"

se glasi:

"zahteve glede okoljske učinkovitosti".

13. Stran 90, člen 74(i)

Besedilo:

"(i) Priloge II(B) in (C) v zvezi …"

se glasi:

"(i) Priloge II(B) in (C1) v zvezi …".

14. Stran 91, člen 77(5)

Besedilo:

"okoljskih zahtevah in zahtevah glede pogona "

se glasi:

" zahtevah glede okoljske učinkovitost in glede pogona ".

15. Stran 93 in 113, naslov Priloge V(A)

Besedilo:

"Okoljski preskusi in zahteve"

se glasi:

"Postopki preskušanja okoljske učinkovitosti".

16. Stran 105, Priloga II(C), tabela, prvi naslov

Besedilo:

"C. ZAHTEVE ZA KONSTRUKCIJO IN SPLOŠNE ZAHTEVE ZA HOMOLOGACIJO VOZILA"

se glasi:

"C1. ZAHTEVE ZA KONSTRUKCIJO IN SPLOŠNE ZAHTEVE ZA HOMOLOGACIJO VOZILA".

17. Stran 111, Priloga IV, tabela, stolpec Opis, vrste za točke 3, 3.1 in 3.2

Besedilo:

"Prilogi II (C)[(3)]"

se glasi:

"Prilogi II (C1))[(3)]"".

18. Stran 113, Priloga V(A), uvodno besedilo

Besedilo:

"okoljske zahteve"

se glasi:

"zahteve glede okoljske učinkovitosti".

19. Strani 114 in 115, priloga V(B), tabela

(a) prvi podnaslov pod naslovom "Vozila z motorjem na prisilni vžig (PI)"

Besedilo:

"Enogorivna [(20)]"

se glasi:

"Enogorivna".

(b) prvi stolpec pod prvim podnaslovom "Enogorivna"

Besedilo:

"Bencin (E5) [(21)]"

se glasi:

"Bencin (E5)".

20. Stran 115, priloga V(B), tabela

(a) stolpec pod podnaslovom "Povsem električno vozilo ali vozilo s pogonom na stisnjeni zrak", zadnja vrstica

Besedilo:

"Ne
Da za stisnjen zrak"

se glasi:

"Ne**(20)**
Da za stisnjen zrak".

(b) stolpec pod podnaslovom "Vozilo s pogonom na vodikovo gorivno celico", zadnja vrstica

Besedilo:

"Ne"

se glasi:

"Ne**(20)** ".

21. Stran 121, Priloga VI(D), tabela

(a) vrstica za vozila kategorije L 1e-A, pod stolpcem "Raven hrupa [(14)] Euro 4 (dB(A))"

Besedilo:

"63[(14)]"

se glasi:

"63".

(b) v vrstici za vozila kategorije L4e, pod stolpcem "Preskusni postopek Euro 4 [(16)]", se vstavi naslednje:

"Delegirani akt/Pravilnik UNECE št. 9".

(c) v vrstici za vozila kategorije L4e, pod stolpcem "Preskusni postopek Euro 5", se vstavi naslednje:

"Pravilnik UNECE št. 9".

(d) vrstica za vozila kategorije L6e-A, pod stolpcema "Preskusni postopek Euro 4 [(16)]" in "Preskusni postopek Euro 5"

Besedilo:

"Pravilnik UNECE št. 63"

se glasi:

"Pravilnik UNECE št. 9".

22. Stran 123, naslov Priloge VIII

Besedilo:

"Dodatne zahteve za funkcionalno varnost"

se glasi:

"Dodatne zahteve za funkcionalno varnost[21]".

LIITE

OIKAISU

Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseen (EU) N:o 168/2013, annettu 15 päivänä tammikuuta 2013, kaksi- ja kolmipyöräisten ajoneuvojen ja nelipyörien hyväksynnästä ja markkinavalvonnasta

(EUVL L 60, 2.3.2013, s. 52)

1. Sivu 53, johdanto-osan 12 kappale

Oikaistaan

"… vahvistetaan ympäristövaatimuksia kahdessa vaiheessa, …"

seuraavasti:

"… vahvistetaan ympäristöominaisvaatimuksia kahdessa vaiheessa, …".

2. Sivu 53, johdanto-osan 15 kappaleen ensimmäinen virke

Oikaistaan

"Tässä asetuksessa asetetaan erityisiä turvallisuus- ja ympäristövaatimuksia."

seuraavasti:

"Tässä asetuksessa asetetaan erityisiä turvallisuus- ja ympäristöominaisuusvaatimuksia.".

3. Sivu 58, 3 artiklan ensimmäisen kohdan 38 alakohta

Oikaistaan

"… ja liitteessä V säädettyjä ympäristöominaisuuksia voidaan noudattaa …"

seuraavasti:

"… ja liitteessä V säädettyjä ympäristöominaisuusvaatimuksia voidaan noudattaa …".

4. Sivu 63, 4 artiklan 3 kohdan b alakohta

Oikaistaan

"… ajoneuvoa pidetään ympäristö- ja toimintaturvallisuusvaatimusten täyttämiseksi …"

seuraavasti:

"… ajoneuvoa pidetään ympäristöominaisuus- ja toimintaturvallisuusvaatimusten täyttämiseksi …".

5. Sivu 68, 21 artiklan 5 kohta

Oikaistaan

"… ja liitteessä II olevan C osan 11 kohdassa tarkoitettuja seikkoja …"

seuraavasti:

"… ja liitteessä II olevan C1 osan 11 kohdassa tarkoitettuja seikkoja …".

6. Sivu 69, 22 artiklan 6 kohta

Oikaistaan

"… jotta voidaan varmistaa liitteessä II olevan B osan 17 kohdassa tarkoitettu …"

seuraavasti:

"… jotta voidaan varmistaa liitteessä II olevan B osan 18 kohdassa tarkoitettu …".

7. Sivu 69, 23 artiklan 3 kohdan a ja b alakohta

Oikaistaan

"ympäristörajat"

seuraavasti:

"ympäristöominaisuuksia koskevat testirajat".

8. Sivu 69, 23 artiklan 3 kohdan c alakohta

Oikaistaan

"c) Matemaattinen kestävyysmenetelmä:
Kun kerrotaan keskenään liitteessä VII olevassa B osassa vahvistettu huononemiskerroin ja sellaisen ajoneuvon ympäristötestin tulos, jolla on ajettu yli 100 km sen jälkeen, kun se ensimmäisen kerran käynnistettiin tuotantolinjan lopussa, tulon on päästön kunkin ainesosan osalta oltava alempi kuin liitteessä VI olevassa A osassa vahvistettu ympäristöraja."

seuraavasti:

"c) Matemaattinen kestävyysmenetelmä:
Kun kerrotaan keskenään liitteessä VII olevassa B osassa vahvistettu huononemiskerroin ja sellaisen ajoneuvon ympäristöominaisuuksia koskevan testin tulos, jolla on ajettu yli 100 km sen jälkeen, kun se ensimmäisen kerran käynnistettiin tuotantolinjan lopussa, tulon on päästön kunkin ainesosan osalta oltava alempi kuin liitteessä VI olevassa A osassa vahvistettu ympäristöominaisuuksia koskeva testiraja.".

9. Sivu 70, 23 artiklan 4 kohdan toinen alakohta

Oikaistaan

"… Euro 5 -rajaa koskevat ympäristövaatimukset samoin kuin …"

seuraavasti:

"… Euro 5 -rajaa koskevat ympäristöominaisuusvaatimukset samoin kuin …".

10. Sivu 70, 23 artiklan 9 kohta

Oikaistaan

"… V luokan L3e ajoneuvoille asetetut ympäristövaatimukset; …"

seuraavasti:

"… V luokan L3e ajoneuvoille asetetut ympäristöominaisuusvaatimukset;…".

11. Sivu 70, 23 artiklan 12 kohta

Oikaistaan

"… joissa vahvistetaan ympäristövaatimuksia koskevat yksityiskohtaiset …"

seuraavasti:

"… joissa vahvistetaan ympäristöominaisvaatimuksia koskevat yksityiskohtaiset …".

12. Sivu 70, 24 artiklan otsikko

Oikaistaan

"… koskevat muut ympäristövaatimukset"

seuraavasti:

"… koskevat muut ympäristöominaisvaatimukset".

13. Sivu 90, 74 artiklan i alakohta

Oikaistaan

"i) liitteessä II olevat B ja C osa, …"

seuraavasti:

"i) liitteessä II olevat B ja C1 osa, …".

14. Sivu 91, 77 artiklan 5 kohta

Oikaistaan

"… A osassa tarkoitettuja ympäristö- ja käyttövoimavaatimuksia koskevien …"

seuraavasti:

"… A osassa tarkoitettuja ympäristö- ja käyttövoimaominaisuuksia koskevia vaatimuksia koskevien …".

15. Sivu 93, liiteluettelo, liitteessä V olevan A osan otsikko

Oikaistaan

"Ympäristötestit ja -vaatimukset"

seuraavasti:

"Ympäristöominaisuustestit ja -vaatimukset".

16. Sivu 105, Liitteessä II oleva C osa, taulukko, ensimmäinen otsikko

Oikaistaan

"C AJONEUVON RAKENNEVAATIMUKSET JA YLEISET TYYPPIHYVÄKSYNTÄVAATIMUKSET"

seuraavasti:

"C1 AJONEUVON RAKENNEVAATIMUKSET JA YLEISET TYYPPIHYVÄKSYNTÄVAATIMUKSET".

17. Sivu 111, liite IV, taulukko, sarake "Kuvaus", 3, 3.1 ja 3.2 kohtaa vastaavat rivit

Oikaistaan

"… liitteessä II olevassa C osassa lueteltujen …"

seuraavasti:

"… liitteessä II olevassa C1 osassa lueteltujen …".

18. Sivu 113, Liite V, otsikko, A osa ja johdanto

Oikaistaan

"LIITE V

A) Ympäristötestit ja -vaatimukset

L-luokan ajoneuvot voidaan tyyppihyväksyä vain siinä tapauksessa, että ne täyttävät seuraavat ympäristövaatimukset"

seuraavasti:

"LIITE V

A) Ympäristöominaisuustestit ja -vaatimukset

L-luokan ajoneuvot voidaan tyyppihyväksyä vain siinä tapauksessa, että ne täyttävät seuraavat ympäristöominaisuusvaatimukset".

19. Sivut 114 ja 115, liitteessä V oleva B osa, taulukko

a) otsikon "Ajoneuvot, joissa on ottomoottori, hybridit mukaan luettuina" alla oleva ensimmäinen alaotsikko

Oikaistaan

"Yksi polttoaine [20]"

seuraavasti:

"Yksi polttoaine";

b) alaotsikon "Yksi polttoaine (20)" alla oleva ensimmäinen sarakkeen alaotsikko

Oikaistaan

"Bensiini (E5)[21]"

seuraavasti:

"Bensiini (E5)";

20. Sivu 115, liitteessä V oleva B osa, taulukko

a) alaotsikon "Puhtaat sähköajoneuvot tai paineilmalla toimivat ajoneuvot" alla oleva sarake, viimeinen rivi

Oikaistaan

"Ei / Kyllä paineilman osalta"

seuraavasti:

"Ei**(20)** / Kyllä paineilman osalta";

b) alaotsikon "Vetypolttokennoajoneuvot " alla oleva sarake, viimeinen rivi

Oikaistaan

"Ei"

seuraavasti:

"Ei**(20)**".

21. Sivu 121, liitteessä VI oleva D osa, taulukko

a) Sarakkeen "Euro 4 -melutaso (14) (dB(A))" alla oleva ajoneuvoluokkaa L1e-A koskeva rivi

Oikaistaan

"63(14)"

seuraavasti:

"63";

b) Sarakkeen "Euro 4-testausmenetelmä (16)" alla oleva ajoneuvoluokkaa L4e koskeva rivi

Lisätään seuraava teksti: "Delegoitu säädös /E-sääntö nro 9";

c) Sarakkeen "Euro 5 -testausmenetelmä" alla oleva ajoneuvoluokkaa L4e koskeva rivi

Lisätään seuraava teksti: "E-sääntö nro 9";

d) Sarakkeiden " Euro 4-testausmenetelmä (16)" ja "Euro 5 -testausmenetelmä" alla oleva ajoneuvoluokkaa L6e-A koskeva rivi

Oikaistaan

"E-sääntö nro 63"

seuraavasti:

"E-sääntö nro 9".

22. Sivu 123, liitteen VIII otsikko

Oikaistaan

"Tehostetut toimintaturvallisuusvaatimukset"

seuraavasti:

"Tehostetut toimintaturvallisuusvaatimukset[(21)]".

BILAGA

RÄTTELSE

till Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 168/2013 av den 15 januari 2013 om godkännande av och marknadstillsyn för två- och trehjuliga fordon och fyrhjulingar

(EUT L 60, 2.3.2013, s. 52)

1. Sidan 53, skäl 12

I stället för:

"miljökrav"

ska det stå:

"krav på miljöprestanda".

2. Sidan 53, skäl 15

I stället för:

"säkerhets- och miljökrav"

ska det stå:

"krav på säkerhet och miljöprestanda".

3. Sidan 58, artikel 3, punkt 38

I stället för:

"den miljöprestanda"

ska det stå:

"de krav på miljöprestanda".

4. Sidan 63, artikel 4.3 b

I stället för:

"krav på miljöskydd och funktionssäkerhet"

ska det stå:

"krav på miljöprestanda och funktionssäkerhet".

5. Sidan 63, artikel 4.5

I stället för:

"miljöprovningsförfarandena"

ska det stå:

"provningsförfarandena för miljöprestanda".

6. Sidan 68, artikel 21.5

I stället för:

"... i enlighet med del C punkt 11 i bilaga II ..."

ska det stå:

"... i enlighet med del C1 punkt 11 i bilaga II ...".

7. Sidan 69, artikel 22.6

I stället för:

"… del B punkt 17 i bilaga II."

ska det stå:

"… del B punkt 18 i bilaga II.".

8. Sidan 69, artikel 23.3 a och b

I stället för:

"miljögränsvärden"

ska det stå:

"provningsgränsvärden för miljöprestanda".

9. Sidan 69, artikel 23.3 c

I stället för:

"c) Förfarande för matematisk hållbarhet:
För varje utsläppskomponent ska produkten av multiplikationen av den försämringsfaktor som anges i del B i bilaga VII och miljöprovningsresultat från ett fordon som körts mer än 100 km sedan det startades för första gången vid slutet av tillverkningsprocessen vara lägre än de miljögränsvärden som fastställs i del A i bilaga VI."

ska det stå:

"c) Förfarande för matematisk hållbarhet:
För varje utsläppskomponent ska produkten av multiplikationen av den försämringsfaktor som anges i del B i bilaga VII och provningsresultat för miljöprestanda från ett fordon som körts mer än 100 km sedan det startades för första gången vid slutet av tillverkningsprocessen vara lägre än de provningsgränsvärden för miljöprestanda som fastställs i del A i bilaga VI.".

10. Sidan 70, artikel 23.4, andra stycket

I stället för:

"Euro 5-kraven på miljö"

ska det stå:

"Euro 5-kraven på miljöprestanda".

11. Sidan 70, artikel 23.9

I stället för:

"miljökraven"

ska det stå:

"kraven på miljöprestanda".

12. Sidan 70, artikel 23.12

I stället för:

"miljökrav"

ska det stå:

"krav på miljöprestanda".

13. Sidan 70, rubriken i artikel 24

I stället för:

"miljökrav"

ska det stå:

"krav på miljöprestanda".

14. Sidan 90, artikel 74 led i

I stället för:

"i) Del B och C i bilaga II när det gäller ..."

ska det stå:

"i) Del B och C1 i bilaga II när det gäller ...".

15. Sidan 91, artikel 77.5

I stället för:

"... om miljökrav och krav på framdrivningen ..."

ska det stå:

"... om krav på miljöprestanda och framdrivningsprestanda ...".

16. Sidorna 93 och 113, bilaga V.A titeln

I stället för:

"Miljöprovningar och miljökrav"

ska det stå:

"Provningsförfaranden för miljöprestanda och miljökrav".

17. Sidan 105, bilaga II.C, tabellen, första rubriken

I stället för:

"C KRAV PÅ FORDONSKONSTRUKTION OCH ALLMÄNNA TYPGODKÄNNANDEKRAV"

ska det stå:

"C1 KRAV PÅ FORDONSKONSTRUKTION OCH ALLMÄNNA TYPGODKÄNNANDEKRAV".

18. Sidan 111, bilaga IV, tabellen, kolumnen "Beskrivning", raderna som motsvarar punkt 3, 3.1 och 3.2

I stället för:

"bilaga II.C[(3)]"

ska det stå:

"bilaga II.C1[(3)]".

19. Sidan 113, bilaga V A, inledningen

I stället för:

"miljökrav"

ska det stå:

"krav på miljöprestanda".

20. Sidorna 114 och 115, bilaga V.B, tabellen

a) rubriken "Fordon med gnisttändningsmotorer inbegripet hybriddrift", första underrubriken

I stället för:

"Enbränsle[20]"

ska det stå:

"Enbränsle".

b) rubriken "Enbränsle[20]", första kolumnens underrubrik

I stället för:

"Bensin (E5)[21]"

ska det stå:

"Bensin (E5)".

21. Sidan 115, bilaga V.B, tabellen

a) kolumnen under underrubriken "Fordon med endast eldrift eller fordon framdrivna med komprimerad luft (CA)", sista raden

I stället för:

"Nej
Ja för CA"

ska det stå:

"Nej[20]
Ja för CA".

b) kolumnen under underrubriken "Vätgasbränslecellsfordon", sista raden

I stället för:

"Nej"

ska det stå:

"Nej[20]".

22. Sidan 121, bilaga VI.D, tabellen

a) kolumnen "Euro 4 Ljudnivå (14) (dB(A))", raden som motsvarar fordonskategori L1e-A

I stället för:

"63(14)"

ska det stå:

"63".

b) i kolumnen "Euro 4 Provningsförfarande (16)", raden som motsvarar fordonskategori L4e ska följande läggas till:

"DA/FN/ECE:s föreskrifter nr 9".

c) i kolumnen "Euro 5 Provningsförfarande", raden som motsvarar fordonskategori L4e ska följande läggas till:

"FN/ECE:s föreskrifter nr 9".

d) kolumnerna "Euro 4 Provningsförfarande (16)" och "Euro 5 Provningsförfarande", raden som motsvarar fordonskategorin L6e-A

I stället för:

"FN/ECE:s föreskrifter nr 63"

ska det stå:

"FN/ECE:s föreskrifter nr 9".

23. Sidan 123, bilaga VIII, titeln

I stället för:

"Utökade krav på funktionssäkerhet"

ska det stå:

"Utökade krav på funktionssäkerhet[21]".